

издание
для народного
пения

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ СВЯТИТЕЛЯ ИОАННА ЗЛАТОУСТА

с объяснением
протоиерея
Алексея Уминского



Серебряная серия

Святитель Иоанн Златоуст

**Божественная литургия святителя
Иоанна Златоуста с параллельным
переводом на русский язык**

«Никея»

2017

УДК 27-528
ББК 86.372

Златоуст С.

Божественная литургия святителя Иоанна Златоуста с
параллельным переводом на русский язык / С. Златоуст —
«Никея», 2017 — (Серебряная серия)

ISBN 978-5-91761-784-8

Божественная литургия – главное христианское богослужение Православной Церкви, во время которого совершается таинство Евхаристии. Литургия – духовный центр и средоточие христианского вероучения и мировоззрения. Однако для многих незнание церковнославянского языка является препятствием для изучения и осмысления Божественной литургии. Издание ее текста с параллельным переводом на русский язык призвано разрешить данную проблему.

УДК 27-528
ББК 86.372

ISBN 978-5-91761-784-8

© Златоуст С., 2017
© Никея, 2017

Содержание

Предисловие	7
Начальный возглас и мирная ектения	8
Начальный возглас	8
Начальный возглас	9
Мирная ектения	10
Мирная ектения	11
Три антифона	12
I.1. Молитва первого антифона	12
I.2. Первый антифон	13
I.1. Молитва первого антифона	14
I.2. Первый антифон[7]	15
II. 1. Малая ектения и молитва второго антифона	16
II.2. Второй антифон	17
II. 1. Малая ектения и молитва второго антифона	18
II.2. Второй антифон	19
II.3. Гимн Господу Иисусу Христу	20
III. 1. Малая ектения и молитва третьего антифона	21
III.2. Третий антифон	22
II.3. Гимн Господу Иисусу Христу	23
III. 1. Малая ектения и молитва третьего антифона	24
III.2. Третий антифон	25
Малый вход и Трисвятое	26
Чтение Священного Писания	29
I. Переход священнослужителей на горнее место	29
I. Переход священнослужителей на горнее место[23]	30
II. Прокимен Диакон: Премудрость	31
II. Прокимен Диакон: Премудрость!	32
III. Чтение Апостола Диакон: Премудрость	33
III. Чтение Апостола	34
IV. Чтение Евангелия	35
IV. Чтение Евангелия	36
Усердное моление (сугубая ектения)	37
Моление и отпуст оглашенных[30]	39
Моление верных	41
Великий вход	43
I. Приготовление	43
I. Приготовление	44
II. Шествие с Дарами и поминовения	45
II. Шествие с Дарами и поминовения	46
III. Поставление Даров на святой престол	47
III. Поставление Даров на святой престол	48
IV. Диалог предстоятеля и остальных священнослужителей	49
IV. Диалог предстоятеля и остальных священнослужителей	50
Окончание моления верных	51
I. Просительная ектения	51
I. Просительная ектения	52

II. Лобзание мира	54
II. Лобзание мира	55
III. Символ веры	56
III. Символ веры	57
Анафора (Евхаристическая молитва)	58
Приготовление ко причащению	63
I. Просительная ектения и молитва перед причащением	63
I. Просительная ектения и молитва перед причащением	64
II. Молитва Господня	65
II. Молитва Господня	66
III. Главопреклонная молитва	67
III. Главопреклонная молитва	68
IV. Возношение Даров	69
IV. Возношение Даров	70
Причащение	71
I. Приготовление Святых Даров ко причащению	71
I. Приготовление Святых Даров ко причащению[59]	72
II. Причащение священнослужителей	73
II. Причащение священнослужителей	75
III. Причащение мирян	76
III. Причащение мирян	77
IV. Завершение причащения и перенос Святых Даров на жертвенник	78
IV. Завершение причащения и перенос Святых Даров на жертвенник	79
V. Благодарение	80
V. Благодарение	81
Окончание литургии	82

**Божественная литургия святителя
Иоанна Златоуста с параллельным
переводом на русский язык
Под общей редакцией митрополита
Волоколамского Илариона (Алфеева)**

Рекомендовано к публикации

Издательским советом Русской Православной Церкви

ИС Р16-521-1022



Научные редакторы
Андрей Виноградов,
свящ. Михаил Желтов

Божественная литургия святителя Иоанна Златоуста: с параллельным переводом на русский язык / Под ред. митрополита Волоколамского Илариона (Алфеева). – Москва: Никея, 2017. 978-5-91761-784-8

© ООО ТД «Никея», 2017 © Издательский дом «Никея», 2017

Предисловие

Одна из трудностей, с которой сталкивается человек, приходящий в храм, – это сложность православного богослужения для его восприятия. Человеку современной культуры необходимо потратить немало времени и усилий, чтобы начать понимать богословские глубины поэтических образов, содержащихся в литургических текстах Православной Церкви. Сделать это тем более непросто потому, что в Русской Церкви богослужение совершается на церковнославянском языке, который благоговейно сохраняется почти без изменений многие века. Все без исключения священнослужители обязаны знать церковнославянский язык на достаточном уровне – хотя бы в объеме семинарского курса. Многие миряне также имеют усердие к изучению церковнославянского языка, но многим другим это оказывается не под силу.

Настоящее издание представляет собой пособие для тех, кто хочет лучше понимать православное богослужение. Церковнославянский текст главной церковной службы – Божественной литургии – приведен здесь параллельно с новым выверенным русским переводом. Этот перевод не предназначен для богослужебного употребления, но носит пояснительный характер. Книга специально издается в компактном формате, чтобы прямо в храме можно было следить по ней за ходом совершаемого по-церковнославянски богослужения. Перевод сопровождается пояснениями, большинство из которых – указания на явные и неявные цитаты из Священного Писания, содержащиеся в текстах молитв и песнопений. Мы искренне надеемся, что это небольшое пособие поможет верным чадам Русской Православной Церкви лучше понять и еще больше полюбить ее древнее богослужение.

Митрополит Волоколамский Иларион (Алфеев), Председатель Синодальной библейско-богословской комиссии

Начальный возглас и мирная ектения

Начальный возглас

Диакон: Благослови, владыко.

Священник: Благословено Царство Отца и Сына и Святого Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Начальный возглас

Диакон: Благослови, владыка.

Священник: Благословенно Царство Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Мирная ектения

Диакон: Миром¹ Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О свышнем мире и спасении душ наших, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О мире всего мира, благостоянии святых Божиих Церквей и соединении всех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О святем храме сем и с верою, благоговением и страхом Божиим входящих вонь, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О великом господине и отце нашем, Святейшем Патриархе Кирилле, и о господине нашем преосвященнейшем митрополите (*или:* архиепископе, *или:* епископе) *имярек*, честном пресвитерстве, во Христе диаконстве, о всем причте и людех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О богохранимей стране нашей, властех и воинстве ея, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О граде сем (*или:* о веси сей, *или:* о святей обители сей), всяком граде, стране и верою живущих в них, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О благорастворении воздушных, о изобилии плодов земных и временех мирных, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О плавающих, путешествующих, недугующих, страждущих, плененных и о спасении их, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, Преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувши, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Хор: Тебе, Господи.

¹ Греч. ἐν εἰρήνῃ — «в мире», где «мир» означает мирное состояние духа, покой и т. д., но не вселенную (греч. κόσμος) или общину (что соответствовало бы русскому «всем миром»). В церковнославянской графике эти два совпадающие по звучанию слова записываются различно: «миръ» (= εἰρήνῃ) и «міръ» (= κόσμος); в данном случае церковнославянский текст содержит именно первое слово: «миромъ».

Мирная ектения

Диакон: В мире² Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О мире свыше и о спасении душ наших, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О мире во всем мире, о благополучии святых Божьих Церквей и о соединении всех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Об этом святом храме и о входящих в него с верой, благоговением и страхом перед Богом, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О великом господине и отце нашем – Святейшем Патриархе Кирилле, и о господине нашем преосвященном митрополите (*или:* архиепископе, *или:* епископе) *таком-то*, о почтенном пресвитерстве, о диаконстве во Христе, обо всем причте³ и народе, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О Богом хранимой стране нашей, ее властях и воинстве, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Об этом городе (*или:* об этом селе, *или:* об этой святой обители), о каждом городе и стране и о верующих, живущих в них, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О благоприятной погоде, об изобилии плодов земли и мирных временах, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О тех, кто находится в плавании или путешествии, кто болеет или страдает, кто оказался в плену, и об их спасении, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О том, чтобы мы были избавлены от всякой скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву⁴ Марию со всеми святыми помянув, вверим себя, друг друга и всю нашу жизнь Христу Богу.

Хор: Тебе, Господи.

² В мирном расположении духа.

³ Причт – все служители при церкви.

⁴ Слав. Приснодева – «всегда пребывающая Девой».

Три антифона

I.1. Молитва первого антифона

(читается во время мирной ектении)

Священник: Господи Боже наш, Егоже держава несказанна и слава непостижима, Егоже милость безмерна и человеколюбие неизреченно! Сам, Владыко, по благоутробию Твоему, призри на ны и на святой храм сей и сотвори с нами и молящимися с нами богатая милости Твоя и щедроты Твоя.

Возглас: Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

I.2. Первый антифон

Псалом 102⁵

Хор: Благослови, душе моя, Господа. / Благословен еси, Господи.

Благослови, душе моя, Господа, / и вся внутренняя моя Имя святое Его.

Благослови, душе моя, Господа / и не забывай всех воздаяний Его.

Очищающего вся беззакония твоя, / исцеляющего вся недуги твоя.

Избавляющего от истления живот твой, / венчающего тя милостию и щедротами.

Исполняющего во благих желание твое: / обновится, яко орля, юность твоя.

Творяй милостыни Господь, / и судьбу всем обидимым.

Сказа пути Своя Моисеови, / сыновом Израилевым хотения Своя.

Щедр и милостив Господь, / долготерпелив и многомилостив.

Не до конца прогневается, / ниже в век враждует.

Не по беззаконием нашим сотворил есть нам, / ниже по грехом нашим воздал есть нам.

Яко по высоте небесней от земли, / утвердил есть Господь милость Свою на боящихся Его.

Елико отстоят востоцы от запад, / удалил есть от нас беззакония наша.

Якоже щедрит отец сыны, / ущедрит Господь боящихся Его.

Яко Той позна создание наше, / помяну, яко персть есмы.

Человек, яко трава дние его, / яко цвет сельный, тако оцветет.

Яко дух пройде в нем, и не будет, / и не познает ктому места своего.

Милость же Господня от века и до века на боящихся Его. / И правда Его на сынех сынов, хранящих завет Его, и помнящих заповеди Его творити я.

Господь на небеси уготова Престол Свой, / и Царство Его всеми обладает.

Благословите Господа, вси ангели Его, / сильнии крепостию, творящий слово Его, слышати глас словес Его.

Благословите Господа, вся силы Его, / слуги Его, творящий волю Его.

Благословите Господа, вся дела Его, / на всяком месте владычества Его.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. / И ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Благослови, душе моя, Господа, / и вся внутренняя моя имя святое Его.

Благословен еси, Господи!

⁵ В современной приходской практике Русской Церкви этот псалом обычно исполняется в сокращении (неисполняемые строки даны более мелким шрифтом).

I.1. Молитва первого антифона

(читается во время мирной ектении)

Священник: Господи, Боже наш, Чья власть несказанна и Чья слава непостижима, Чья милость безмерна и Чье человеколюбие невыразимо словами, Ты Сам, Владыка, по Своему милосердию обрати Свой взор на нас и на этот святой храм и даруй нам и молящимся с нами обильные Твои милости и Твои щедроты⁶.

Возглас: Ибо Тебе подобает вся слава, честь и поклонение: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

⁶ Щедроты – букв. «соучастие», «сочувствие», «милосердие».

1.2. Первый антифон⁷

Псалом 102

Хор: Благослови, душа моя, Господа! / Благословен Ты, Господи!
Благослови, душа моя, Господа, / и все мое существо – Его святое имя.
Благослови, душа моя, Господа, / и не забывай ни одного из благодеяний Его —
Очищающего все беззакония твои, / исцеляющего все болезни твои,
Спасающего жизнь твою от гибели, / увенчивающего тебя милостью и щедротами,
По благодати утоляющего голод твой /– обновится, как у орла [оперенье], юность твоя.
Подает Господь милостыню / и правосудие всем притесняемым.
Он поведал Моисею пути Свои, / сынам Израиля – заповеди Свои.
Щедр и милостив Господь, /долготерпелив и многомилостив.
Не до конца Он гневается / и не вовек негодует.
Он поступил с нами не по беззакониям нашим / и воздал нам не по грехам нашим,
Ибо насколько небеса возвышены над землей, / настолько простер Господь милость Свою
над боящимися Его,
Насколько далек восток от запада, / настолько отдалил Он от нас наши беззакония.
Как отец жалеет детей, / так Господь жалеет боящихся Его,
Ибо Он Сам знает нашу природу, / помнит, что мы – прах.
Человек, как трава – дни его, / словно полевой цветок, отцветет,
Дунет на него ветер – и исчезнет, / и не найдешь, где он был.
А милость Господня – от века и до века боящимся Его. / И справедливость Его – сыно-
вьям сыновей хранящих завет Его и помнящих заповеди Его, чтобы соблюдать их.
Господь на небесах водрузил Престол Свой, / и Царству Его все подвластны.
Благословите Господа, все ангелы Его, / могучие воины, исполняющие повеление Его,
послушные голосу слов Его!
Благословите Господа, все небесные силы Его, /служители Его, исполняющие волю Его!
Благословите Господа, все создания Его, / во всех местах владычества Его.
Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, / и ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.
Благослови, душа моя, Господа, / и все мое существо – Его святое имя.
Благословен Ты, Господи!

⁷ Здесь приведены изобразительные антифоны; в некоторые дни церковного года вместо них по уставу поются другие тексты.

II. 1. Малая ектения и молитва второго антифона

Диакон: Паки и паки миром Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, Преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувшие, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает молитву: Господи Боже наш, спаси люди Твоя и благослови достоинство Твое, исполнение Церкви Твоея сохрани, освяти любящая благолепие дому Твоего. Ты тех возпрослави

Божественною Твоею силою и не остави нас, уповающих на Тя.

Возглас: Яко Твоя держава и Твое есть Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

II.2. Второй антифон

Псалом 145

Хор: Хвали, душе моя, Господа.

Восхваляю Господа в животе моем, / пою Богу моему, дондеже есмь.

Не надейтесь на князи, на сыны человеческия, / в нихже несть спасения.

Изыдет дух его и возвратится в землю свою, / в той день погибнут вся помышления его.

Блажен, емуже Бог Иаковль помощник его, / упование его на Господа Бога своего.

Сотворшаго небо и землю, / море и вся, яже в них.

Хранящаго истину в век, / творящаго суд обидимым, / дающаго пищу алчущим.

Господь решит окованныя, / Господь умудряет слепцы.

Господь возводит низверженныя, / Господь любит праведники.

Господь хранит пришельцы, / сира и вдову примет, / и путь грешных погубит.

Воцарится Господь во век, / Бог твой, Сионе, в род и род.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

II. 1. Малая ектения и молитва второго антифона

Диакон: Снова и снова в мире Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, вверим себя, друг друга и всю нашу жизнь Христу Богу.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает молитву: Господи, Боже наш, спаси народ Твой и благослови достояние Твое; полноту Церкви Твоей сохрани; освяти тех, кто любит красоту храма Твоего, – прославь их Твоей Божественной силой; и нас, надеющихся на Тебя, не оставь.

Возглас: Ибо Тебе принадлежит власть и Твои суть Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

II.2. Второй антифон

Псалом 145

Хор: Хвали, душа моя, Господа!

Я буду восхвалять Господа всю свою жизнь, / буду петь Богу моему, пока существую.

Не уповайте на начальников – на сыновей человеческих, / у которых не найти спасения.

У такого выйдет дух, и он возвратится в землю свою, / в тот день погибнут все мысли его.

Блажен тот, кому помогает Бог Иакова: / надежда его – на Господа Бога своего,

Сотворившего небо и землю, / море и всё, что в них,

Хранящего истину вовек, /творящего суд [в пользу] притесняемых, / дающего пищу голодающим.

Господь освобождает заключенных, / Господь умудряет слепцов, Господь поднимает поверженных, / Господь любит праведников,

Господь хранит странников, / сироту и вдову примет, / а путь грешников погубит.

Воцарится Господь вовек, / Бог твой, Сион, на все поколения.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

II.3. Гимн Господу Иисусу Христу

Хор: Единородный Сыне и Слове Божий, безсмертен Сый и изволивый спасения нашего ради воплотиться от Святыя Богородицы и Приснодевы Марии, непреложно⁸ вочеловечивыйся, распныйся же, Христе Боже, смертью смерть поправый, един Сый Святыя Троицы, прославляемый Отцу и Святому Духу, спаси нас.

⁸ Греч. ἀτρέλτως – «без изменения (= слав. преложения)»: Божественная природа не претерпела никакого изменения при воплощении Сына Божия.

III. 1. Малая ектения и молитва третьего антифона

Диакон: Паки и паки миром Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, Преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувшие, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает молитву: Иже общия сия и согласныя даровавый нам молитвы, Иже и двема или трем, согласующимся о имени Твоем, прошения подати обещавай, Сам и ныне раб Твоих прошения к полезному исполни, подавая нам и в настоящем веце познание Твоея истины, и в будущем живот вечный даруя.

Возглас: Яко благ и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

III.2. Третий антифон

*Блаженны*⁹

Хор: Во Царствии Твоем помяни нас, Господи, / егда приидеши во Царствии Твоем.

Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.

Блажени плачущий, / яко тии утешатся.

Блажени кротции, / яко тии наследят землю.

Блажени алчущий и жаждущий правды, / яко тии насытятся.

Блажени милостивии, / яко тии помиловани будут.

Блажени чистин сердцем, / яко тии Бога узрят.

Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.

Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.

Блажени есте, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради.

Радуйтесь и веселитесь, / яко мзда ваша многа на небесех.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. / И ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

⁹ По уставу, между стихами заповедей блаженств должны добавляться тропари, посвященные празднуемому событию; в приходской практике они часто опускаются.

II.3. Гимн Господу Иисусу Христу

Хор: Единородный¹⁰ Сын и Слово Бога! Ты, будучи бессмертным, изволил – ради нашего спасения – воплотиться от Святой Богородицы и Приснодевы Марии; не изменяясь, стал Человеком; и, будучи распят, Христос Бог, смертью смерть поправ; Ты являешься одним из [Лиц] Святой Троицы, прославляемый с Отцом и Святым Духом. Спаси нас!

¹⁰ Т. е. «единственный рожденный [у кого-л.]», «единственный [Сын Отца]».

III. 1. Малая ектения и молитва третьего антифона

Диакон: Снова и снова в мире Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, вверим себя, друг друга и всю нашу жизнь Христу Богу.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает молитву:

О, Даровавший нам эти общие и единодушные молитвы и Пообещавший подать просимое двум или трем, согласившимся [просить] во имя Твое, Ты и ныне исполни прошения Своих рабов к их пользе, предоставляя нам в нынешнем веке познание Твоей истины, а в будущем – жизнь вечную даруя.

Возглас: Ибо Ты – Бог благой и человеколюбивый, и Тебе мы возносим славу: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

III.2. Третий антифон

Заповеди блаженства из Нагорной проповеди Господа Иисуса Христа¹¹

Хор: Во Царствии Твоем помяни нас, Господи, / когда придешь во Царствии Твоем!

Блаженны нищие духом, / ибо их есть Царство Небесное.

Блаженны плачущие, / ибо они утешатся.

Блаженны кроткие, / ибо они унаследуют землю.

Блаженны алчущие и жаждущие правды¹², / ибо они насытятся.

Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.

Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.

Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.

Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное.

Блаженны вы, когда будут поносить вас, и гнать, и всячески неправедно злословить за Меня.

Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

¹¹ Евангелие от Матфея, 5:3-12.

¹² В данном случае: «справедливости» или «праведности».

Малый вход и Трисвятое

Во время пения третьего антифона священник читает молитву входа: Владыко Господи Боже наш, уставивый на небесах чины и воинства ангел и архангел в служение Твоея славы, сотвори со входом нашим входу святых ангелов быти, сослужащих нам и сославословящих Твою благодать.

Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Священник и диакон с Евангелием, в сопровождении свещеносцев¹³, выходят из алтаря и встают перед царскими вратами.

Диакон вполголоса: Благослови, владыко, святой вход.

Священник, благословляя вход: Благословен вход святых Твоих, всегда, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Диакон приподнимает Евангелие и громко возглашает: Премудрость. Прбсти¹⁴.

Диакон входит в алтарь и кладет Евангелие на святой престол; священник благословляет свещеносцев и входит в алтарь.

Входный стих (хор): Приидите, поклонимся и припадем ко Христу.

Спаси ны, Сыне Божий, воскресый из мертвых¹⁵, поющая Ти: Аллилуиа.

И поются тропари и кондаки в честь праздника или святого текущего дня.

В это время священник читает молитву Трисвятого: Боже Святый, Иже во святых¹⁶ почитаяй, Иже трисвятым гласом от серафимов воспеваемый и от херувимов славословимый, и от всякия небесныя силы покланяемый; Иже от небытия во еже быти приведей всяческая, создавый человека по образу Твоему и по подобию и всяким Твоим дарованием украсивый; даый просящему премудрость и разум и не презираяй согрешающего, но полагаяй на спасение покаяние; сподобивый нас, смиренных и недостойных раб Твоих, и в час сей стати пред славою святого Твоего жертвенника и должное Тебе поклонение и славословие приносить! Сам, Владыко, прими и от уст нас, грешных, трисвятую песнь и посети ны благодтию Твоею, прости нам всякое согрешение вольное же и невольное, освяти наша души и тела и даждь нам в преподобии служити Тебе вся дни живота нашего, молитвами Святыя Богородицы и всех святых, от века Тебе благоугодивших.

Диакон вполголоса говорит священнику: Благослови, владыко, время Трисвятого, – и, выйдя из алтаря, громко возглашает: Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Священник возглашает окончание молитвы Трисвятого: Яко

Свят еси, Боже наш, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно,

Диакон: Господи, спаси благочестивый *(хор повторяет то же)*

Диакон: и услыши ны!

(хор повторяет то же)

Диакон завершает возглас, начатый священником: и во веки веков. *Хор:* Аминь.

¹³ Свещеносцы – служители с большими свечами в руках, обычно из числа алтарников (не имеющих священного сана помощников священника в алтаре). Во время торжественных процессий свещеносцы идут перед священнослужителями.

¹⁴ Греч. ορθοί – букв. «правые», «прямые».

¹⁵ В будние дни вместо «воскресый из мертвых» поются слова «во святых дивен Сый» и т. д.

¹⁶ Греч. ἐν τοῖς ἁγίοις. В этом и ряде других подобных мест текста Божественной литургии, включая возглас «Святая святых», церковнославянское «святая» соответствует τὰ ἁγία в греческом языке, где множественное число среднего рода указывает на обобщение качества: «святых», «святых», «Святое [святых]».

Хор поет Трисвятую песнь¹⁷:

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас (*песнь поется с повторами*).

Малый вход и Трисвятое

Во время пения третьего антифона священник читает молитву входа: Владыка Господи, Боже наш, поставивший на небесах чины и воинства ангелов и архангелов для служения Твоей славе, сделай так, чтобы [одновременно] с нашим входом состоялся вход святых ангелов, сослужащих с нами и вместе [с нами] прославляющих Твою благодать.

Ибо Тебе подобает вся слава, честь и поклонение: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

Священник и диакон с Евангелием, в сопровождении священосцев, выходят из алтаря и встают перед царскими вратами.

Диакон вполголоса: Благослови, владыка, святой вход.

Священник, благославляя вход: Благословен вход святых Твоих, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

Диакон приподнимает Евангелие и громко возглашает: Премудрость. [Станем] прямо.

Диакон входит в алтарь и кладет Евангелие на святой престол; священник благославляет священосцев и входит в алтарь.

Входный стих¹⁸ (хор): Придите, поклонимся и припадем ко Христу! Спаси нас, Сын Божий, воскресший из мертвых, – тех, кто воспеваешь Тебя: «Аллилуия!»¹⁹

И поются церковные песнопения в честь праздника или святого текущего дня.

В это время священник читает молитву Трисвятого: Боже Святой, Который почивает в Святилище, Которого воспевают в трисвятой песни серафимы и славословят херувимы и Которому поклоняются все небесные силы; Который привел всё из небытия в бытие, Который создал человека по Своему образу и подобию и украсил его всеми Своими дарами; Который подает просящему премудрость и разум и не презирает согрешающего, но установил для [его] спасения покаяние; Который удостоил нас, смиренных и недостойных рабов Твоих, и в этот час встать перед славой святого Твоего жертвенника и приносить Тебе подобающее поклонение и прославление, – Ты Сам, Владыка, прими и из уст нас, грешных, трисвятую песнь и посети нас по Твоей благодати. Прости нам все наши согрешения, вольные и невольные, освяти наши души и тела и дай нам служить Тебе в святости во все дни жизни нашей, по молитвам Святой Богородицы и всех святых, благоугодивших Тебе от века.

Диакон вполголоса говорит священнику: Благослови, владыка, начинать Трисвятое, – и, выйдя из алтаря, громко возглашает: Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Священник возглашает окончание молитвы Трисвятого: Ибо

Ты свят, Боже наш, и Тебе мы воссылаем славу: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда,

Диакон: Господи, спаси благочестивых (*хор повторяет то же*)

Диакон: и услышь нас!

(*хор повторяет то же*)

¹⁷ На Пасху, Рождество и некоторые другие праздники вместо Трисвятого поется: «Елицы во Христа крестистесь, во Христа облекостесь. Аллилуиа!»; на праздники в честь Креста Господня поется: «Кресту Твоему поклоняемся, Владыко, и святое Воскресение Твое славим».

¹⁸ В некоторые дни церковного года исполняются другие входные стихи.

¹⁹ «Аллилуия!» – евр. «Хвалите Бога!»

Диакон завершает возглас, начатый священником: и во веки веков. Хор: Аминь.

Хор поет Трисвятую песнь²⁰:

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный, помилуй нас (песнь поется с повторами).

²⁰ На Пасху, Рождество и некоторые другие праздники вместо Трисвятого поется: «Те, кто крестились во Христа, облеклись во Христа. Аллилуия!»; на праздники в честь Креста Господня поется: «Мы поклоняемся Кресту Твоему, Владыка, и прославляем Твое святое Воскресение».

Чтение Священного Писания

I. Переход священнослужителей на горнее место

Во время пения Трисвятого диакон вполголоса говорит священнику: Повели, владыко.

Священник отвечает: Благословен грядый во имя Господне, – и вместе с диаконом идет к горнему месту алтаря.

Диакон: Благослови, владыко, горний престол²¹.

Священник: Благословен еси на Престоле²² славы Царствия Твоего, сидяй на херувимех, всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Диакон возглашает: Вонмем.

Священник благословляет молящихся с горнего места: Мир всем! Чтец: И духови твоему.

²¹ Греч. καθέδραν – букв. «сиденье».

²² Греч. ἐπὶ θρόνου – букв. «на троне».

I. Переход священнослужителей на горнее место²³

Во время пения Трисвятого диакон вполголоса говорит священнику: Прикажи, владыка.

Священник отвечает: Благословен грядущий во имя Господне, – и вместе с диаконом идет к горнему месту алтаря.

Диакон: Благослови, владыка, горнее место.

Священник: Благословен Ты, Который [восседает] на троне славы Своего Царства и Который сидит на херувимах, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Диакон возглашает: Будем внимательны!

Священник благословляет молящихся с горнего места: Мир всем! Чтец: И духу твоему.

²³ Горнее место – место в алтаре за святым престолом, в центре которого расположена кафедра (сиденье) епископа, а по сторонам от нее – сиденья для священников. Это место называется *горним*, то есть высоким, поскольку в древности кафедра епископа и сиденья священников нередко устраивались значительно выше уровня пола и к ним вели ступени.

II. Прокимен *Диакон*: Премудрость

Чтец возглашает прокимен:

Прокимен, (псалом Давидов²⁴ *или: песнь такого-то*), глас *такой-то*.

Хор трижды поет прокимен, чередуясь с чтецом, возглашающим стихи.

²⁴ Положенные по уставу слова «псалом Давидов» на практике, как правило, опускаются.

II. Прокимен *Диакон*: Премудрость!

Чтец возглашает прокимен²⁵:

Прокимен, (псалом Давидов или: песнь такого-то), глас такой-то.

Хор трижды поет прокимен, чередуясь с чтецом, возглашающим стихи.

²⁵ Стихи подходящего к празднику псалма или библейской песни.

III. Чтение Апостола *Диакон*: Премудрость

Чтец объявляет, из какой книги Нового Завета – Деяний святых апостолов или Посланий – будет читаться сегодняшний отрывок. Диакон: Вонмем.

Чтец читает Апостол.

Во время Апостола священник сидя слушает чтение, а диакон совершает каждение.

По окончании Апостола священник говорит чтецу: Мир ти.

Чтец отвечает: И духови твоему.

III. Чтение Апостола

Диакон: Премудрость!

Чтец объявляет, из какой книги Нового Завета – Деяний святых апостолов или Посланий – будет читаться сегодняшний отрывок.

Диакон: Будем внимательны!

Чтец читает Апостол.

Во время Апостола священник сидя слушает чтение, а диакон совершает каждение.

По окончании Апостола священник говорит чтецу: Мир тебе.

Чтец отвечает: И духу твоему.

IV. Чтение Евангелия

Диакон: Премудрость.

Чтец возглашает аллилуиарий: [Глас такой-то] Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа!

Хор поет аллилуиарий, чередуясь с чтецом, который возглашает стихи.

В это время священник подает диакону Евангелие, и тот, в сопровождении свещеносцев, выходит с Евангелием из алтаря.

Священник читает тайную молитву: Возсияй в сердцах наших, Человеколюбие Владыко, Твоего Богоразумия нетленный свет, и мысленныя наши отверзи очи, во евангельских Твоих проповеданий разумение. Вложи в нас и страх блаженных Твоих заповедей, да плотския похоти вся поправше, духовное жительство пройдем, вся, яже ко благоугождению Твоему, и мудрствующе, и деюще. Ты бо еси просвещение душ и телес наших, Христе Боже, и Тебе славу возсылаем, со Безначальным Твоим Отцем, и Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Диакон испрашивает благословение на чтение Евангелия: Благослови, владыко, благовестителя святого апостола и евангелиста *имярек*.

Священник, благословляя диакона: Бог, молитвами святого, славного, всехвальнаго апостола и евангелиста *имярек*, да даст тебе глагол, благовествующему силою многою, во исполнение Евангелия возлюбленного Сына Своего, Господа нашего Иисуса Христа.

Диакон: Аминь.

Премудрость. Прости. Услышим святого Евангелия.

Священник: Мир всем.

Хор: И духови твоему.

Диакон: От *имярек* святого Евангелия чтение.

Хор: Слава Тебе, Господи, слава Тебе!

Диакон или священник: Вонмем.

Диакон читает Евангелие.

По окончании чтения священник говорит диакону: Мир ти, благовествующему.

Диакон: И духови твоему.

Хор: Слава Тебе, Господи, слава Тебе!

IV. Чтение Евангелия

Диакон: Премудрость!

Чтец возглашает аллилуиарий²⁶: [Глас такой-то] Аллилуия, аллилуия, аллилуия!

Хор поет аллилуиарий, чередуясь с чтецом, который возглашает стихи.

В это время священник подает диакону Евангелие, и тот, в сопровождении священосцев, выходит с Евангелием из алтаря.

Священник читает тайную молитву: Осияй сердца наши, о человеколюбивый Владыка, нетленным светом Твоего богопознания и открой наши духовные очи для восприятия Твоей евангельской проповеди. Вложи в нас также страх перед Твоими блаженными заповедями, чтобы мы, поправ все плотские похоти, перешли к духовному житию – и помышляя, и делая все то, что угодно Тебе. Ведь Ты – просвещение наших душ и тел, о Христос Бог, и Тебе мы воссылаем славу, вместе с Твоим не имеющим начала Отцом и Пресвятым, благим и животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

Диакон испрашивает благословение на чтение Евангелия: Благослови, владыка, того, кто возвещает Благоую Весть святого и славного апостола и евангелиста такого-то.

Священник, благословляя диакона: Бог, по молитвам святого и славного апостола и евангелиста такого-то, да даст тебе, возвещающему Благоую Весть с большой силой²⁷, дар речи во исполнение Евангелия Его возлюбленного Сына – Господа нашего Иисуса Христа.

Диакон: Аминь.

Премудрость! [Станем] прямо. Послушаем святое Евангелие.

Священник: Мир всем.

Хор: И духу твоему.

Диакон: Чтение святого Евангелия от такого-то.

Хор: Слава Тебе, Господи, слава Тебе!

Диакон или священник: Будем внимательны!

Диакон читает Евангелие.

По окончании чтения священник говорит диакону: Мир тебе, возвещающему Благоую Весть.

Диакон: И духу твоему.

Хор: Слава Тебе, Господи, слава Тебе!

²⁶ Славословие перед чтением Евангелия, состоящее в пении древней песни «Аллилуия!» («Хвалите Бога!») со стихами псалмов.

²⁷ Или: «громко и внятно».

Усердное моление (сугубая ектения)

Диакон: Рцем вси от всея души, и от всего помышления нашего рцем:

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Господи Вседержителю, Боже отец наших, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Помилуй нас, Боже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о великом господине и отце нашем, Святейшем Патриархе Кирилле, и о господине нашем преосвященнейшем митрополите (*или:* архиепископе, *или:* епископе) *имярек*, и о всей во Христе братии нашей.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о богохранимой стране нашей, властях и воинстве ея, да тихое и безмолвное житие поживем во всяком благочестии и чистоте.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о братиях наших, священниках, священномонахах и всем во Христе братстве нашем.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о блаженных и приснопамятных святейших патриарсах православных (и о благочестивых царях и благоверных царицах) и создателях святого храма сего (*или:* святых обители сея), и о всех прежде почивших отцах и братиях, zde лежащих и повсюду, православных.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о милости, жизни, мире, здравии, спасении, посещении, прощении и оставлении грехов рабов Божиих братии святого храма сего (*или:* братии святых обители сея).

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Также мы молимся о милости, жизни, мире, здоровье, спасении, посещении [Тобою], прощении и оставлении грехов рабов Божьих братии этого святого храма (*или:* братии этой святой обители).

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о плодоносящих и добродетельных во святем и всечестнем храме сем, трудящихся, поющих и предстоящих людех, ожидающих от Тебе великия и богатыя милости.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Также мы молимся о блаженных и приснопамятных* святейших патриархах православных (и о благочестивых царях и благоверных царицах), и о создателях этого святого храма (*или в монастыре:* этой святой обители), и обо всех прежде почивших отцах и братьях, которые похоронены здесь и повсюду, – православных.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Священник читает молитву усердного моления: Господи Боже наш, прилежное сие моление приими от Твоих раб, и помилуй нас по множеству милости Твоя, и щедроты Твоя низпосли на ны и на вся люди Твоя, чающие от Тебе богатыя милости.

Возглас: Яко милостив и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь²⁸.

²⁸ В дни заупокойных поминовений здесь добавляется ектения об усопших.

Усердное моление (сугубая ектения)

Диакон: Скажем все – от всей души, от всего нашего сознания, – скажем:

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: «Господь Вседержитель, Бог отцов наших – мы молим Тебя, услышь и помилуй!»

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Помилуй нас, Боже, по Твоей великой милости – мы молим Тебя, услышь и помилуй!»

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Также мы молимся о великом господине и отце нашем – Святейшем Патриархе Кирилле, и о господине нашем преосвященном митрополите (*или:* архиепископе, *или:* епископе) *таком-то* и обо всем нашем братстве во Христе.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Также мы молимся о Богом хранимой стране нашей, о ее властях и воинстве, чтобы нам прожить тихую и спокойную жизнь со всем благочестием и чистотой.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Также мы молимся о наших братьях: священниках, священномонахах – и обо всем во Христе братстве нашем.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Также мы молим о благотворителях и украсителях этого святого и почитаемого храма, о тех, кто трудится и поет в нем, и о предстоящих²⁹ людях, которые ожидают от Тебя великой и обильной милости.

Хор: Господи, помилуй (*трижды*).

Священник читает молитву усердного моления: Господи, Боже наш, прими это усердное моление от Своих рабов и помилуй нас по обилию Своей милости и ниспошли Свои щедроты на нас и на всех людей Твоих, ожидающих от Тебя обильной милости.

Возглас: Ибо Ты – милостивый и человеколюбивый Бог, и Тебе мы воссылаем славу: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

Хор: Аминь.

²⁹ Букв. «окружающих», «стоящих вокруг».

Моление и отпуст оглашенных³⁰

Диакон: Помолитесь, оглашеннии, Господеви.

Оглашенные или хор: Господи, помилуй.

Диакон: Вернии, о оглашенных помолимся, да Господь помилует их,

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: огласит их словом истины,

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: откроет им Евангелие правды,

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: соединит их Святей Своей Соборней и Апостольстей Церкви.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Спаси, помилуй, заступи и сохрани их, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Оглашеннии, главы ваша Господеви приклоните.

Хор: Тебе, Господи.

Священник разворачивает антиминс и читает молитву об оглашенных: Господи Боже наш, Иже на высоких живой и на смиренный призираешь, Иже спасение роду человеческому низпославый, Единородного Сына Твоего и Бога, Господа нашего Иисуса Христа, призри на рабы Твоя оглашенные, подклони к Тебе своя чреда, и сподоби я во время благополучное бани пакибытия, оставления грехов и одежды нетления, соедини их Святей Твоей Соборней и Апостольстей Церкви, и сопричти их избранному Твоему стаду.

Возглас: Да и тии с нами славят пречестное и великолепое имя Твое, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Диакон: Елицы оглашеннии, изыдите! Оглашеннии, изыдите! Елицы оглашеннии, изыдите! Да никто от оглашенных, елицы вернии,

Моление и отпуст оглашенных

Диакон: Оглашенные, помолитесь Господу.

Оглашенные или хор: Господи, помилуй.

Диакон: Верные, помолимся об оглашенных, чтобы Господь помиловал их,

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: научил их слову истины,

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: открыл им Евангелие правды,

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: присоединил их к Своей Святой Соборной и Апостольской Церкви.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Спаси, помилуй, защити и сохрани их, Боже, Своей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Оглашенные, склоните свои головы перед Господом.

Хор: Тебе, Господи.

³⁰ Оглашенные (греч. κατηχούμενοι, катехумены) – те, кто проходит оглашение прежде принятия Святого Крещения.

Священник разворачивает антиминс³¹ и читает молитву об оглашенных: Господи, Боже наш, Который живет в высотах и опускает взор [Свой] на смиренное, Который ниспослал во спасение человеческого рода Своего единородного Сына и Бога, Господа нашего Иисуса Христа, обрати взор на Своих рабов – оглашенных, склонивших перед Тобой свою шею, – и удостой их в должное время купели возрождения, прощения грехов и одежды нетления, присоедини их к Своей Святой Соборной и Апостольской Церкви и причисли их к Своей избранной пастве.

Возглас: Чтобы и они вместе с нами прославляли самое почитаемое и великолепное имя Твое: Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Диакон: Все оглашенные, выйдите! Оглашенные, выйдите! Все оглашенные, выйдите! Да не [останется] кто-либо из оглашенных, [но] только верные,

³¹ Антиминс (греч. ἀντιμῖνον – «вместо престола») – освященный и подписанный епископом, всегда находящийся на святом престоле плат, который разворачивается для поставления на него евхаристических Даров.

Моление верных

Диакон: паки и паки миром Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Священник читает первую молитву верных: Благодарим Тя, Господи Боже сил, сподобившаго нас предстати и ныне святому Твоему жертвеннику и припасти ко щедротам Твоим о наших гресех и о людских неведениях. Приими, Боже, моление наше, сотвори ны достойны быти, еже приносить Тебе моления и мольбы, и жертвы безкровныя о всех людех Твоих. И удовли нас, ихже положил еси в службу Твою сию, силою Духа Твоего Святого, неосужденно и непреткновенно, в чистом свидетельстве совести нашея, призывать Тя на всякое время и место. Да послушая нас, милостив нам будеши во множестве Твоея благодати.

Диакон: Премудрость.

Священник, возглас: Яко подобает Тебе всякая слава, честь и поклонение, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Диакон: Паки и паки миром Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О свышнем мире и спасении душ наших, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О мире всего мира, благостоянии святых Божиих Церквей и соединении всех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О святем храме сем и с верою, благоговением и страхом Божиим входящих вонь, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Священник читает вторую молитву верных: Паки и многожды Тебе припадаем, Тебе молимся, Благий и Человеколюбие, яко да призрев на моление наше, очистиши наша души и тела от всякия скверны плоти и духа и даси нам неповинное и неосужденное предстояние святого Твоего жертвенника. Даруй же, Боже, и молящимся с нами преспеяние жития, и веры, и разума духовнаго. Дажь им, всегда со страхом и любовью служащим Тебе, неповинно и неосужденно причастится Святых Твоих Таин и Небеснаго Твоего Царствия сподобитися.

Диакон: Премудрость. *Священник, возглас:* Яко да под державою Твоею всегда храними, Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Моление верных

Диакон: снова и снова в мире Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Священник читает первую молитву [во время моления] верных: Благодарим Тебя, Господи, Боже сил, удостоившего нас и ныне предстать перед Твоим святым жертвенником и при-

пасть к щедротам Твоим [с молитвой о] наших грехах и [грехах] неведения народа. Прими, Боже, моление наше; сделай нас достойными приносить Тебе моления, мольбы и бескровные жертвы за всех людей Твоих. И сделай нас, которых Ты Сам поставил на это Твое служение, способными безупречно и беспрепятственно, силой Духа Твоего Святого, в добром свидетельстве нашей совести, призывать Тебя в любое время и в любом месте, чтобы, слыша нас, Ты был милостив к нам по Своей обильной благодати.

Диакон: Премудрость!

Священник, возглас: Ибо Тебе подобает вся слава, честь и поклонение: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Диакон: Снова и снова в мире Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О мире свыше и о спасении душ наших, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О мире во всем мире, о благополучии святых Божьих Церквей и о соединении всех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Об этом святом храме и о входящих в него с верой, благоговением и страхом перед Богом, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О том, чтобы мы были избавлены от всякой скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Священник читает вторую молитву [во время моления] верных: Снова и многократно мы припадаем к Тебе и молимся Тебе, Благой и Человеколюбивый, чтобы Ты обратил свой взор на моление наше, очистил наши души и тела от всякой скверны плоти и духа и дал нам предстоять – без обвинения или осуждения – перед Твоим святым жертвенником. Дай же, Боже, и тем, кто молится вместе с нами, преуспевание в жизни, вере и духовном разумении, дай им всегда служить Тебе со страхом и любовью, не в суд и не во осуждение причаститься Святых Твоих Таин и удостоиться Небесного Твоего Царства.

Диакон: Премудрость!

Священник, возглас: Чтобы мы, всегда охраняемые под Твоей властью, воссылали Тебе славу: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Великий вход

І. Приготовление

Хор поет Херувимскую песнь³²:

Иже херувимы тайно образующе и Животворящей Троице трисвятую песнь припевающе, всякое ныне житейское отложим попечение. Яко да Царя всех подыдем, ангельскими невидимо дориносима чинми. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Диакон кадит, произнося про себя слова 50-го псалма, а священник читает молитву: Никтоже достоин от связавшихся плотскими похотьми и сластями приходити, или приближиться, или служить Тебе, Царю Славы: еже бо служить Тебе, велико и страшно и самем небесным силам. Но обаче неизреченного ради и безмерного Твоего человеколюбия, непреложно и неизменно был еси Человек, и Архиерей нам был еси, и служебныя сея и безкровныя жертвы священнодействие предал еси нам, яко Владыка всех. Ты бо един, Господи Боже наш, владычествуеши небесными и земными, Иже на престоле херувимсте носимый, Иже серафимов Господь, и Царь Израилев, Иже един Свят, и во святых почиваяй. Тя убо молю, Единого благаго и благопослушливаго: призри на мя грешнаго и непотребнаго раба Твоего, и очисти мою душу и сердце от совести лукавыя, и удовли мя, силою Святаго Твоего Духа, облечена благодатию священства, предстати святей Твоей сей трапезе, и священнодействовати Святое и Пречистое Твое Тело и Честную Кровь.

К Тебе бо прихожду, приклонь мою выю, и молю Ти ся, да не отвратный лица Твоего от мене, ниже отринеси мене от отрок Твоих, но сподоби принесенным Тебе быти мною, грешным и недостойным рабом Твоим, Даром сим.

Ты бо еси приносяй и приносимый, и приемляй и раздаваемый, Христе Боже наш, и Тебе славу возсылаем, со Безначальным Твоим Отцем, и Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

По окончании молитвы и каждения священник, воздевая руки, вместе с диаконом трижды читает Херувимскую песнь.

³² В русской традиции Херувимская песнь поется до слов «отложим попечение» включительно; оставшаяся часть допева-ется после того, как священнослужители с Дарами войдут в алтарь.

I. Приготовление

Хор поет Херувимскую песнь³³:

Таинственно изображая херувимов и воспевая Животворящей Троице трисвятую песнь, отложим ныне все житейские заботы, чтобы нам принять Царя всего [сущего], Которого незримо охраняют ангельские чины. Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Диакон кадит, произнося про себя слова 50-го псалма, а священник читает молитву: Никто из тех, кто связан узами плотских похотей и удовольствий, не достоин подойти, приблизиться к Тебе или служить Тебе, о Царь славы! Ведь служить Тебе – дело великое и страшное даже для самих небесных сил. Однако Ты, по своей несказанной и безмерной любви к людям, не превращаясь и не изменяясь³⁴, сделался Человеком, стал нашим Первосвященником и, как Владыка всего, передал нам священнодействие этого богослужебного и бескровного жертвоприношения. Ведь Ты один, Господи, Боже наш, господствуешь над небесным и земным, возвышаясь на херувимском троне, – Господь серафимов и Царь Израиля, один Святой и почивающий в [небесном] Святилище. Поэтому я молю Тебя, единственного благого и внимательно выслушивающего: обрати взор на меня, грешного и негодного раба Твоего, и очисти мою душу и сердце от дурных мыслей, и удостой меня силой Святого Твоего Духа, облеченного благодатью священства, предстать перед этим Твоим святым престолом и священнодействовать святое и пречистое Тело Твое и почитаемую Кровь.

Ведь я прихожу к Тебе, склонив свою шею, и молюсь Тебе, чтобы Ты не отвернул лица Твоего от меня и не исключил меня из числа Твоих слуг, но удостоил меня, грешного и недостойного раба Твоего, принести Тебе эти Дары.

Ибо Ты – приносящий и приносимый, принимающий и раздаваемый, Христос Бог наш, и Тебе мы возносим славу, вместе с Твоим не имеющим начала Отцом и Пресвятым, и благим, и животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

По окончании молитвы и каждения священник, воздевая руки, вместе с диаконом трижды читает Херувимскую песнь.

³³ В Великий четверг и Великую субботу вместо этой Херувимской песни исполняются другие песнопения.

³⁴ Речь идет о том, что Бог сделался совершенным человеком, оставаясь Тем же Самым Богом, то есть при Боговоплощении Божественная природа не претерпела какого-либо изменения и не превратилась во что-либо.

II. Шествие с Дарами и поминовения

Священнослужители подходят к жертвеннику, священник кадит приготовленные Дары и трижды кланяется, говоря: Боже, очисти мя, грешного, после чего отдает кадило диакону.

Диакон встает на одно колено, а священник снимает с диска и потира воздух (при этом диакон произносит: Возми, владыко, священник: Возмите руки ваша во святая и благословите Господа) и возлагает его диакону на плечо. Затем священник подает диакону дискос, а сам берет в руки потир.

Священнослужители выходят из алтаря северными дверьми в сопровождении священосцев. Хор прерывает пение Херувимской. Встав в царских вратах лицом к народу, священнослужители совершают поминовение:

*Диакон: Великаго господина и отца нашего Кирилла, Святейшаго Патриарха Московскаго и всея Руси, и господина нашего преосвященнейшаго *имярек*, митрополита (или: архиепископа, или: епископа) *егоже есть область*, да помянет Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно, и во веки веков.*

Священник: Всех вас, православных христиан, да помянет Господь Бог во Царствии Своем, всегда, ныне и присно, и во веки веков. Хор: Аминь.

Священнослужители входят в алтарь; хор поет окончание Херувимской песни: Яко да Царя всех подыдем, ангельскими невидимо дориносима чинми. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Диакон, обращаясь к священнику, говорит: Да помянет Господь Бог священство твое во Царствии Своем, всегда, ныне и присно, и во веки веков, – и встает у святого престола на одно колено.

Священник отвечает: Да помянет Господь Бог священнодиаконство твое во Царствии Своем, всегда, ныне и присно, и во веки веков.

II. Шествие с Дарами и поминовения

Священнослужители подходят к жертвеннику, священник кадит приготовленные Дары и трижды кланяется, говоря: Боже, очисти меня, грешного, после чего отдает кадило диакону.

Диакон встает на одно колено, а священник снимает с дискаса³⁵ и чаши воздух³⁶ (при этом диакон произносит: Воздвигни, владыка, священник: Воздвигните руки ваши ко святылице и благословите Господа) и возлагает его диакону на плечо. Затем священник подает диакону дискос, а сам берет в руки чашу.

Священнослужители выходят из алтаря северными дверями в сопровождении свеченосцев. Хор прерывает пение Херувимской. Встав в царских вратах лицом к народу, священнослужители совершают поминовение:

Диакон: Великого господина и отца нашего Кирилла, Святейшего Патриарха Московского и всея Руси, и господина нашего преосвященного митрополита (или: архиепископа, или: епископа) такого-то да помянет Господь Бог в Царстве Своем, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Священник: Всех вас, православных христиан, да помянет Господь Бог в Царстве Своем, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священнослужители входят в алтарь; хор поет окончание Херувимской песни: Чтобы нам принять Царя всего [сущего], Которого незримо охраняют ангельские чины. Аллилуия, аллилуия, аллилуйя.

Диакон, обращаясь к священнику, говорит: Да помянет Господь Бог священство твое в Царстве Своем, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков, – и встает у святого престола на одно колено.

Священник отвечает: Да помянет Господь Бог священнодиаконство твое в Царстве Своем, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

³⁵ Дискос – специальное блюдо (как правило, на ножке) для евхаристического Хлеба.

³⁶ Расшитый плат, которым накрываются приготовленные евхаристические Дары.

III. Поставление Даров на святой престол

Священник ставляет потир на святой престол, а затем берет дискос у диакона и также ставляет его на святой престол.

Диакон встает и кадит священосцев, а священник снимает с Даров покровцы и читает тропари: Благообразный Иосиф, с древа снем Пречистое Тело Твое, плащаницею чистою обвив и благоуханьми, во гробе нове покрыв, положи.

Во гробе плотски, во аде же с душею яко Бог, в рай же с разбойником, и на Престоле был еси, Христе, со Отцем и Духом, вся исполняяй неописанный.

Яко живоносец, яко рая краснейший, воистину и чертога всякаго царскаго показася светлейший, Христе, гроб Твой, источник нашего воскресения.

Священник снимает с плеча диакона воздух и, подержав его над дымом от кадила, которое держит диакон, возлагает на Дары со словами тропаря: Благообразный Иосиф...

Диакон подает кадило священнику, и тот кадит Дары, говоря: Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стены Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожегаемая, тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

III. Поставление Даров на святой престол

Священник ставляет чашу на святой престол, а затем берет дискос у диакона и также ставляет его на святой престол.

Диакон встает и кадит священосцев, а священник снимает с Даров покровцы и читает тропари на поставление Даров на святой престол: Именитый Иосиф, с дерева [Креста] сняв Пречистое Тело Твое [и] обвив [его] чистой плащаницей с благовониями, закрыв, положил [его] в новой гробнице.

Во гробе – телом, а во аде – душой как Бог, в раю же – с разбойником, и на [Небесном] Престоле Ты находился, Христос, с Отцом и [Святым] Духом, исполняя всё, неописуемый.

Как живоносный, как более прекрасный, чем рай, Твой гроб – источник нашего воскресения – явился воистину блистательнее всякого царского дворца!

Священник снимает с плеча диакона воздух и, поддержав его над дымом от кадила, которое держит диакон, возлагает на Дары со словами тропаря: Именитый Иосиф...

Диакон подает кадило священнику, и тот кадит Дары, говоря: Облагодетельствуй, Господи, благоволением Твоим Сион, и да будут отстроены стены Иерусалима. Тогда Ты возжелаешь праведной жертвы, возношения и всесожжения, тогда возложат тельцов на Твой жертвенник.

IV. Диалог предстоятеля и остальных священнослужителей

Обращаясь к сослужащим иереям или диакону, священник произносит: Помяните мя, братия и сослужителие (*или:* Помяни мя, брате и сослужителю).

Ему говорят: Дух Святый найдет на тя, и сила Вышняго осенит тя.

Он отвечает: Тойже Дух содействует³⁷ нам вся дни живота нашего.

Также диакон – священнику: Помяни мя, владыко святой.

Священник: Да помянет тя Господь Бог во Царствии Своем, всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Диакон: Аминь.

³⁷ Греч. συλλειτουργήσῃ – «будет солитургисать».

IV. Диалог предстоятеля и остальных священнослужителей

Обращаясь к сослужащим иереям или диакону, священник произносит: Помяните меня, братья и сослужители (*или: Помяни меня, брат и сослужитель*).

Ему говорят: Дух Святой снизойдет на тебя, и сила Всевышнего осенит тебя.

Он отвечает: Тот же Дух будет священнодействовать вместе с нами во все дни жизни нашей.

Также диакон – священнику: Помяни меня, владыка святой.

Священник: Да помянет тебя Господь Бог в Царстве Своем, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Диакон: Аминь.

Окончание моления верных

І. Просительная ектения

Диакон: Исполним молитву нашу Господеви.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О предложенных честных Дарех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О святем храме сем и с верою, благоговением и страхом Божиим входящих вонь, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Дне всего совершенна, свята, мирна и безгрешна, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Ангела мирна, верна наставника, хранителя душ и телес наших, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Прощения и оставления грехов и прегрешений наших, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Добрых и полезных душам нашим и мира мирови, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Прочее время живота нашего в мире и покаянии скончати, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Христианския кончины живота нашего, безболезненны, непостыдны, мирны и добраго ответа на Страшнем судищи Христове, просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, Преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянувше, сами себе и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Хор: Тебе, Господи.

Во время просительной ектений священник читает молитву после поставления Даров на святом престоле: Господи Боже Вседержителю, Едине Святе, приемляй жертву хваления от призывающих Тя всем сердцем! Приими и нас, грешных, моления и принеси ко святому Твоему жертвеннику, и удовли нас приносить Тебе дары же и жертвы духовныя о наших гресех и о людских неведениях, и сподоби нас обрести благодать пред Тобою, еже быти Тебе благоприятней жертве нашей, и вселитися Духу благодати Твоя благому в нас, и на предлежащих Дарех сих, и на всех людех Твоих.

Возглас: Щедротами Единороднаго Сына Твоего, с Нимже благословен еси, со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священник: Мир всем.

Хор: И духови твоему.

І. Просительная ектения

Диакон: Исполним³⁸ молитву нашу Господу.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О положенных пред [Господом] почитаемых Дарах Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Об этом святом храме и о входящих в него с верой, благоговением и страхом перед Богом Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О том, чтобы мы были избавлены от всякой скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: [Того, чтобы] весь [этот] день [был] совершенным, святым, полным мира и свободным от грехов, у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Ангела мира – надежного путеводителя и хранителя наших душ и тел у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Прощения и оставления наших грехов и проступков у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Хорошего и полезного для наших душ, а для мира³⁹—мира⁴⁰ у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: [Того, чтобы нам] провести оставшееся время нашей жизни в мире и покаянии, у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Христианской кончины нашей жизни, безболезненной, непостыдной, мирной и доброго оправдания на Страшном суде Христа у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Пресвятую, Пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию со всеми святыми помянув, вверим себя, друг друга и всю нашу жизнь Христу Богу.

Хор: Тебе, Господи.

Во время просительной ектении священник читает молитву после поставления Даров на святом престоле: Господи Боже Вседержитель, единый Святой, принимающий жертву хвалы от тех, кто призывает Тебя от всего сердца, – прими и нас, грешных, моления и принеси их к святому Твоему жертвеннику, а нас сделай способными принести Тебе дары и духовные жертвы за наши прегрешения и [за грехи] неведения народа. И удостой нас найти милость у Тебя, [а именно:] чтобы Ты благосклонно принял жертву нашу и чтобы благой Дух благодати Твоей почил и на нас, и на этих лежащих перед [Тобой] Дарах, и на всем народе Твоем.

³⁸ Букв. «завершим» – эта ектения завершает собой моление верных, начатое до великого входа.

³⁹ Мира в смысле обитаемой вселенной («мфъ»).

⁴⁰ Мира в смысле покоя и полноты благ («миръ»).

Возглас: По милосердию едиnorodного Сына Твоего, вместе с Которым Ты благословен, [вместе] со Пресвятым, и благим, и животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священник: Мир всем.

Хор: И духу твоему.

II. Лобзание мира

Диакон: Возлюбим друг друга, да единомыслием исповемы

Хор: Отца и Сына и Святаго Духа – Троицу Единосущную и Нераздельную.

Священник трижды кланяется перед святым престолом, говоря: Возлюблю Тя, Господи, крепосте моя, Господь утверждение мое и прибежище мое, – *и целует дискос, потир и престол.*

Сослужащие иереи также целуют Дары и святой престол, а затем предстоятеля, который говорит каждому: Христос посреде нас, *на что ему отвечают:* И есть, и будет.

Диакон, произносивший ектению, целует свой орарь⁴¹.

⁴¹ Согласно уставу, в этот момент службы остальные диаконы должны целовать друг друга, как и священники; на практике это целование совершается позже – перед причащением.

II. Лобзание мира

Диакон: Возлюбим друг друга, чтобы в единомыслии исповедовать

Хор: Отца и Сына и Святого Духа – Троицу Единосущную и Неразделимую.

Священник трижды кланяется перед святым престолом, говоря: Возлюблю Тебя, Господи – сила моя! Господь – скала моя и убежище мое, – *и целует дискос, чашу и престол.*

Сослужащие иереи также целуют Дары и святой престол, а затем предстоятеля, который говорит каждому: Христос посреди нас, *на что ему отвечают:* И есть, и будет.⁴²

*Диакон, произносивший ектению, целует свой орарь*⁴³.

⁴² На Пасху и весь пасхальный период вместо этих слов произносится: «Христос воскрес!» А в ответ говорится: «Воистину воскрес!»

⁴³ Орарь – элемент священного облачения диакона: расшитая лента, которую он возлагает себе на плечо, что указывает на его сан.

III. Символ веры

Диакон: Двери, двери, премудростию вонмем.

Хор, чтец или все молящиеся поют Символ веры:

I. Верую во Единаго Бога Отца Вседержителя, Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым. II. И во Единаго Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век. Света от Света, Бога истинна от Бога истинна, рожденна, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша. III. Нас ради человек и нашего ради спасения сшедшаго с небес и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы и вочеловечшася. IV. Распятого же за ны при Понтийстем Пилате, и страдавша, и погребенна. V. И воскресшаго в третий день по Писанием. VI. И возшедшаго на небеса, и сидяща одесную Отца. VII. И паки грядущаго со славою судити живым и мертвым, Егоже Царствию не будет конца. VIII. И в Духа Святаго, Господа Животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяема и сславима, глаголавшаго пророки. IX. Во Едину Святую

Соборную и Апостольскую Церковь. X. Исповедую едино крещение во оставление грехов. XI. Чаю воскресения мертвых XII. и жизни будущего века. Аминь.

Священник также читает Символ веры, приподнимая воздух над Дарами, после чего складывает и убирает его.

III. Символ веры

Диакон: Двери, двери!⁴⁴ Будем благоразумно внимать.

*Хор, чтец или все молящиеся поют Символ веры*⁴⁵:

I. Верую в Единого Бога Отца Вседержителя, Творца неба и земли, всего видимого и невидимого. II. И в Единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия единородного, рожденного от Отца прежде всех веков – Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, – рожденного, [а] не сотворенного, единосущного Отцу, [– Сына,] через Которого всё произошло. III. [Который] сошел с небес ради нас, людей, и ради нашего спасения, и воплотился от Святого Духа и Девы Марии, и стал Человеком. IV. [Который] был распят за нас при Понтии Пилате, и страдал, и был погребен. V. И воскрес в третий день, согласно [Священному] Писанию. VI. И возшел на небеса, и сидит справа от Отца. VII. И опять придет во славе, чтобы судить живых и мертвых, [и] Царству Его не будет конца. VIII. И в Духа Святого, Господа животворящего, Который исходит от Отца, Которому вместе с Отцом и Сыном поклоняются и Которого вместе [с Отцом и Сыном] прославляют, говорившего через пророков. IX. В Единую Святую Соборную⁴⁶ и Апостольскую Церковь. X. Исповедую одно крещение в отпущение грехов. XI. Ожидаю воскресения мертвых XII. и жизни будущего века. Аминь.

Священник также читает Символ веры, приподнимая воздѹх над Дарами, после чего складывает и убирает его.

⁴⁴ Подразумевается: «Привратники, следите за дверьми».

⁴⁵ Предложенный вариант перевода основывается на издании: Дѣянія Вселенскихъ Соборовъ, изданныя въ русскомъ переводѣ при Казанской Духовной академіи. Казань, 1910 (3-е изд.). Т. 1. С. 119–120.

⁴⁶ Вариант: «вселенскую».

Анафора (Евхаристическая молитва)

Диакон: Станем добре, станем со страхом, вонмем, святое возношение в мире приносить.

Хор: Милость мира, жертву хваления.

Священник: Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любви Бога Отца, и причастие Святаго Духа буди со всеми вами.

Хор: И со духом твоим.

Священник: Горé имеим сердца!

Хор: Имамы ко Господу.

Священник: Благодарим Господа!

Хор: Достойно и праведно есть поклоняться Отцу и Сыну и Святому Духу, Троице Единосущней и Нераздельней.

Священник: Достойно и праведно Тя пети, Тя благословити, Тя хвалити, Тя благодарити, Тебе поклоняться на всяком месте владычества Твоего.

Ты бо еси Бог неизреченен, неведомъ, невидимъ, непостижимъ, присно Сый, такожде Сый, Ты и Единородный Твой Сын и Дух Твой Святой.

Ты от небытия в бытие нас привел еси, и отпадшия возставил еси паки, и не отступил еси вся творя, дондеже нас на небо возвел еси, и Царство Твое даровал еси будущее.

О сих всех благодарим Тя и Единороднаго Твоего Сына и Духа Твоего Святаго о всех, ихже вемы и ихже не вемы, явленных и неявленных благодеяниях, бывших на нас.

Благодарим Тя и о службе сей, уже от рук наших прияти изволил еси, аще и предстоят Тебе тысящи архангелов и тьмы ангелов, херувими и серафими шестокрилатии, многоочитии, возвышавшиися пернатии,

Возглас: победную песнь поюще, вопиюще, взывающе и глаголюще:

Хор: «Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы Твоея! Осанна в вышних, благословен Грядый во имя Господне! Осанна в вышних!»

Священник: С сими и мы блаженными силами, Владыко Человеколюбие, вопием и глаголем: Свят еси и Пресвят, Ты и Единородный Твой Сын и Дух Твой Святой.

Свят еси и Пресвят, и великолепна слава Твоя, Иже мир Твой тако возлюбил еси, якоже Сына Твоего Единороднаго дати, да всяк веруяй в Него не погибнет, но имать живот вечный.

Иже пришед и все еже о нас смотрение исполнив, в ночь в нюже предавшася, паче же Сам Себе предавша за мирский живот, приемъ хлеб во святые Своя и пречистые и непорочные руки, благодарив и благословив, освятив, преломив, даде святым Своим учеником и апостолом, рек:

Возглас: «Приимите, ядите, сие есть Тело Мое, еже за вы ломимое во оставление грехов».

Хор: Аминь.

Священник: Подобие и чашу по вечери, глаголя:

Возглас: «Пийте от нея вси, сия есть Кровь Моя, Новаго Завета, яже за вы и за многия изливаемая, во оставление грехов».

Хор: Аминь.

Священник: Поминающе убо спасительную сию заповедь и вся яже о нас бывшая: Крест, гроб, тридневное Воскресение, на небеса восхождение, одесную седение, Второе и славное паки Пришествие,

Возглас: Твоя от Твоих Тебе приносяще о всех и за вся⁴⁷

⁴⁷ Слова «всех» и «вся» здесь соответствуют греческому слову *ттаута*, мн. ч. ср. р. Средний род местоимения не позволяет применить его к людям, оно может означать только «всё» (либо в смысле «всё, [сказанное нами]», «всё, [о чем мы благодарим Бога]», «всё, [что Бог сделал для нас]»; либо – в сочетании с использованными здесь предложениями – в смысле «везде и всегда»).

Хор: Тебе поем, Тебе благословим, Тебе благодарим, Господи, и молим Ти ся, Боже наш.

Священник: Еще приносим Ти словесную сию и безкровную службу, и просим, и молим, и мили ся деем, низпосли Духа Твоего Святого на ны и на предлежащая Дары сия

Священник совершает три поясных поклона, произнося: Господи, Иже Пресвятого Твоего Духа в третий час апостолом Твоим низпославый, Того, Благий, не отыми от нас, но обнови нас, молящих Ти ся (*трижды, чередуясь с диаконом, произносящим стихи Пс. 50:12–15*), после чего диакон говорит: Благослови, владыко, святыи хлеб.

Священник благословляет хлеб со словами: и сотвори убо хлеб сей Честное Тело Христа Твоего,

Диакон: Аминь. Благослови, владыко, святую чашу.

Священник благословляет чашу со словами: а еже в чаши сей – Честную Кровь Христа Твоего,

Диакон: Аминь. Благослови, владыко, обоя.

Священник благословляет хлеб и чашу со словами: преложив Духом Твоим Святым,

Диакон: Аминь, аминь, аминь,
и священнослужители совершают земной поклон, после чего диакон берет благословение у священника, говоря: Помяни мя, святыи владыко, грешнаго.

Священник: Да помянет Тя Господь Бог во Царствии Своем всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Диакон: Аминь.

якоже быти причащающимся во трезвение души, во оставление грехов, в приобщение Святого Твоего Духа, во исполнение Царствия Небеснаго, в дерзновение еже к Тебе, не в суд или во осуждение.

Еще приносим Ти словесную сию службу о иже в вере почивших праотцех, отцех, патриарсех, пророцех, апостолах, проповедницех, евангелистех, мученицех, исповедницех, воздержницех и о всяком душе праведнем в вере скончавшемся,

Священник кадит Святыи Дары и возглашает: изрядно о Пресвятей, Пречистой, Преподобноблагословенней, славней Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии.

Хор: Достойно есть яко воистину блажити Тя, Богородицу, Присноблаженную и Пренепорочную и Матерь Бога нашего. Честнейшую херувим и славнейшую без сравнения серафим,

Также мы приносим Тебе эту словесную службу за скончавшихся в вере праотцов, отцов, патриархов, пророков, апостолов, проповедников, благовестников, мучеников, исповедников, подвижников и за дух каждого праведника, скончавшегося в вере, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу Тя величаем.

Священник: О святем Иоанне пророце, Предтечи и Крестители, о святых славных и всехвальных апостолах, о святем *имярек*, егоже и память совершаем, и о всех святых Твоих, ихже молитвами посети нас, Боже.

В это время диакон кадит алтарь, тайно поминая усопших.

Священник: И помяни всех усопших о надежди воскресения жизни вечныя, *имярек*. И упокой их, идеже присещает свет лица Твоего. Еще молим Тя, помяни, Господи, всякое епископство православных, право правящих слово Твоея истины, всякое пресвитерство, во Христе диаконство и всякий священнический чин. Еще приносим Ти словесную сию службу о вселенной, о Святей Соборней и Апостольстей Церкви, о иже в чистоте и честном жительстве пребывающих, о богохранимем стране нашей, властях и воинстве ея. Дадь им, Господи, мирное правление, да и мы в тишине их тихое и безмолвное житие поживем, во всяком благочестии и чистоте.

Возглас: В первых помяни, Господи, Великаго господина и отца нашего Кирилла, Святейшаго Патриарха Московскаго и всея Руси, и господина нашего преосвященнейшаго *имярек*, митрополита (*или:* архиепископа, *или:* епископа) *егоже есть область*, ихже даруй святым

Твоим церквам в мире, целых, честных, здравых, долгоденствующих, право правящих слово Твоея истины.

Хор: И всех, и вся.

Священник: Помяни Господи град сей, в немже живем, (*или:* весь сию, в нейже живем, *или:* обитель сию, в нейже живем), и всякий град и страну и верою живущих в них.

Помяни, Господи, плавающих, путешествующих, недугующих, страждущих, плененных, и спасение их.

Помяни, Господи, плодоносящих и добро творящих во святых Твоих церквах, и поминающих убогия, и на вся ны милости Твоя низпосли.

Также священник совершает поминовение о здравии всех, кого пожелает.

Возглас: И даждь нам едиными усты и едином сердцем славить и воспевать пречестное и великолепое Имя Твое, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священник: И да будут милости Великаго Бога и Спаса нашего Иисуса Христа со всеми вами.

Хор: И со духом твоим.

Анафора (Евхаристическая молитва)

Диакон: Станем как должно, станем со страхом, будем внимательны, чтобы святое возношение в мире принести —

Хор: Милость мира, жертву хвалы.

Священник: Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога Отца, и общение Святого Духа да будет со всеми вами.

Хор: И с духом твоим.

Священник: Обратим ввысь сердца!

Хор: Обращаем [их] ко Господу.

Священник: Возблагодарим Господа!

Хор: [Это] по достоинству и справедливо: поклоняться Отцу и Сыну и Святому Духу — Троице Единосущной и Нераздельной.

Священник: [Это] по достоинству и справедливо — Тебя воспевать, Тебя благословлять, Тебя восхвалять, Тебя благодарить, Тебе поклоняться на всяком месте Твоего владычества.

Ведь Ты — Бог невыразимый, непознаваемый, невидимый, непостижимый, существующий всегда и существующий неизменно: Ты и едиnorodный Твой Сын и Дух Твой Святой.

Ты привел нас из небытия в бытие, а когда мы пали, снова поднял нас и не прекращал делать все [необходимое], пока не возвел нас на небо и не даровал нам Свое будущее Царство.

За все это мы благодарим Тебя и едиnorodного Твоего Сына и Духа Твоего Святого — за все, о чем мы знаем и о чем не знаем, за явные и неявные благодеяния, оказанные нам.

Мы благодарим Тебя и за эту службу, которую Ты изволил принять из наших рук, хотя перед Тобой и предстоят тысячи архангелов и десятки тысяч ангелов, херувимы и серафимы, шестикрылые, многоокие, вышние, крылатые,

Возглас: воспевающие, восклицающие, вопиющие и произносящие победную песнь:

Хор: «Свят, Свят, Свят Господь

Саваоф! Полны небо и земля славы Твоей! Осанна в вышних, благословен Грядущий во имя Господа! Осанна в вышних!»

Священник: Вместе с этими блаженными силами и мы, о человеколюбивый Владыка, восклицаем и говорим: Ты — Свят и Пресвят⁴⁸, — Ты и едиnorodный Твой Сын и Дух Твой Святой.

⁴⁸ Здесь, в отличие от возгласа «Твоя от Твоих...», слова «всех» и «вся» соответствуют греческим местоимениям не

Ты – Свят и Пресвят, и слава Твоя – великолепна, – Того, Кто настолько возлюбил мир, что Сына Твоего едиnorodного отдал, чтобы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

Он, придя и исполнив весь замысел относительно нас, в ту ночь, когда был предан – а точнее, Сам Себя предал за жизнь мира, – взял хлеб в святые Свои, пречистые и непорочные руки и, возблагодарив и благословив, освятив, преломив, подал Своим святым ученикам и апостолам, сказав:

Возглас: «Примите, ешьте: это Тело Мое, которое ради вас преломляется, во оставление грехов». *Хор:* Аминь.

Священник: Подобным образом [подал] и чашу после вечери, сказав:

Возглас: «Пейте из нее все – это Кровь Моя, Нового Завета, за вас и за многих проливаемая, во оставление грехов».

Хор: Аминь.

Священник: Итак, вспомнив эту спасительную заповедь и все ради нас произошедшее: Крест, погребение, Воскресение на третий день, восхождение на небеса, восседание справа [от Отца], Второе и славное вновь Пришествие,

Возглас: принося Тебе Твое из Твоего⁴⁹, обо всем и за все⁵⁰,

Хор: Тебя мы воспеваем, Тебя благословляем, Тебя благодарим, Господи, и молимся Тебе, Боже наш.

Священник: Еще мы приносим Тебе эту словесную и бескровную службу и просим, и молим, и умоляем: ниспошли Духа Твоего Святого на нас и на эти лежащие перед [Тобой] Дары

Священник совершает три поясных поклона, произнося⁵¹: Господи, Пресвятого Твоего Духа в третий час апостолам Твоим ниспославший, Того, Благой, не отними от нас, но обнови нас, молящихся Тебе (трижды, чередуясь с диаконом, произносящим стихи Пс. 50:12–13),
и диакон говорит: Благослови, владыка, святой хлеб.

Священник благословляет хлеб со словами: и сделай этот хлеб драгоценным Телом Христа Твоего,

Диакон: Аминь. Благослови, владыка, святую чашу.

Священник благословляет чашу со словами: а то, что в этой чаше, – драгоценной Кровью Христа Твоего,

Диакон: Аминь. Благослови, владыка, обе [святыни].

Священник благословляет хлеб и чашу со словами: изменив⁵² их Духом Твоим Святым,

Диакон: Аминь, аминь, аминь,

и священнослужители совершают земной поклон, после чего диакон берет благословение у священника, говоря: Помяни, святой владыка, меня, грешного.

Священник: Да помянет тебя Господь Бог в Царстве Своем, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Диакон: Аминь.

среднего, а мужского и женского рода соответственно: *πάντων* и *παντός*. Таким образом, если в возгласе «Твоя от Твоих...» речь идет о благодеяниях Божиих людям, то в этом месте Евхаристической молитвы совершается поминовение самих людей – мужчин и женщин.

⁴⁹ Дары, взятые из пищи, даруемой Богом людям.

⁵⁰ Букв.: «согласно всему и благодаря всему», т. е. всему тому, что было указано выше в Евхаристической молитве; в согласии с православным учением о Боге и мире и благодаря воплощению Сына Божия и установлению Им таинства Евхаристии. Другой вариант перевода: «везде и всегда принося Тебе Твое из Твоего».

⁵¹ Русские издания Служебника предписывают священнику в этом месте трижды читать приведенный в тексте тропарь из службы 3-го часа, перемежаемый стихами Пс. 50: 12–13, которые произносит диакон; в современных греческих изданиях вместо тропаря 3-го часа священнику предписано произносить: «Боже, сжался надо мной, грешным, и помилуй меня».

⁵² Вариант: «превратив» (в Тело и Кровь Христа).

чтобы они стали для причащающихся трезвостью души, оставлением грехов, приобщением Твоего Святого Духа, полнотой Царства Небесного, правом дерзновенно приступать к Тебе, – а не были в суд или осуждение.

Священник кадит Святые Дары, произнося: особенно же за Пресвятую, Пречистую, преблагословенную и славную Владычицу нашу – Богородицу и Приснодеву Марию.

Хор: Достойное, ибо истинное, дело – восхвалять⁵³ Тебя, Богородицу, вечно блаженную, непорочнейшую и Мать Бога нашего: Ту, Которая почтеннее херувимов и несравненно славнее серафимов, Которая без нетления⁵⁴ родила Бога Слово, подлинную Богородицу – Тебя мы возвеличиваем.

Священник: За святого Иоанна – пророка, Предтечу и Крестителя, за святых, прославленных и восхваляемых повсюду апостолов, за святого *такого-то*, о котором мы сегодня вспоминаем, и за всех святых Твоих, по молитвам которых посети нас, Боже.

В это время диакон кадит алтарь, тайно поминая усопших.

Священник: И помяни всех скончавшихся в надежде на воскресение жизни вечной, *таких-то*, и дай им, Боже наш, покой там, куда достигает свет лица Твоего. Также взываем к Тебе: помяни, Господи, всех православных епископов, верно преподающих слово Твоей истины, все пресвитерство, во Христе диаконство и всякий чин священнослужителей. Также мы приносим Тебе эту словесную службу за всю [обитаемую] вселенную, за Святую Соборную и Апостольскую Церковь, за тех, кто живет в чистоте и воздержании, за Богом хранимую страну нашу, за ее власти и воинство. Дай им, Господи, мирное [время] правления, чтобы при их спокойствии и нам проводить жизнь тихую и безмятежную во всяком благочестии и чистоте.

Возглас: В числе первых помяни, Господи, великого господина и отца нашего Кирилла, Святейшего Патриарха Московского и всея Руси, и господина нашего преосвященного *имя* митрополита (*или:* архиепископа, *или:* епископа) *такого-то*, даруй их Твоим святым церквям [живущими] в мире, сохранными, почтенными, здоровыми, долго живущими, верно преподающими слово Твоей истины.

Хор: И обо всех [мужчинах] и обо всех [женщинах].

Священник: Помяни, Господи, этот город⁵⁵, в котором живем, и всякий город и страну, и живущих там верующих.

Помяни, Господи, тех, кто находится в плавании, путешествии, [кто] болеет, страдает, [кто] оказался в плену, и об их спасении.

Помяни, Господи, жертвователей и благодетелей Твоих святых церквей и заботящихся о бедных, и всем нам ниспосли Свои милости.

Также священник совершает поминовение о здравии всех, кого пожелает.

Возглас: И дай нам едиными устами и единым сердцем прославлять и воспевать Твое самое почитаемое и великолепное имя: Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священник: И да будут милости Великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа со всеми вами.

Хор: И с духом твоим.

⁵³ Букв. «называть Блаженной», «ублажать».

⁵⁴ В данном случае подразумевается: «девственно».

⁵⁵ Или: село, монастырь и т. д.

Приготовление ко причащению

I. Просительная ектения и молитва перед причащением

Диакон: Вся святых помянувши, паки и паки миром Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О принесенных и освященных Честных Дарех, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Яко да Человеколюбец Бог наш, приемь я во святыи и пренебесный и мысленный Свой жертвенник, в волю благоухания духовнаго, возниспослет нам Божественную благодать и дар Святаго Духа, помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Дне всего совершенна, свята, мирна и безгрешна, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Ангела мирна, верна наставника, хранителя душ и телес наших, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Добрых и полезных душам нашим и мира мирови, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Прочее время живота нашего в мире и покаянии скончати, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Христианския кончины живота нашего, безболезненны, непостыдны, мирны и добраго ответа на Страшнем судищи Христове просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Соединение веры и причастие Святаго Духа испросивше, сами себе, и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Хор: Тебе, Господи.

В это время священник читает молитву перед причащением: Тебе предлагаем живот наш весь и надежду, Владыко Человеколюбие, и просим, и молим, и мили ся деим: сподоби нас причаститися Небесных Твоих и Страшных Таин, сея священныя и духовныя Трапезы, с чистою совестию, во оставление грехов, в прощение согрешений, во общение Духа Святаго, в наследие Царствия Небеснаго, в дерзновение еже к Тебе, не в суд или во осуждение.

I. Просительная ектения и молитва перед причащением

Диакон: Всех святых помянув, снова и снова в мире Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О принесенных и освященных драгоценных Дарах Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: О том, чтобы человеколюбивый Бог наш, приняв их на Свой святой, высший небес и умосозерцаемый жертвенник в качестве духовного благовония, ниспослал нам в ответ Божественную благодать и дар Святого Духа, помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Прощения и оставления грехов и прегрешений наших, у Господа просим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: О том, чтобы мы были избавлены от всякой скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: [Того, чтобы] весь [этот] день [был] совершенным, святым, полным мира и свободным от грехов, у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Ангела мира – надежного путеводителя и хранителя наших душ и тел у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Прощения и оставления наших грехов и проступков у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Хорошего и полезного для наших душ, а для мира – мира у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: [Того, чтобы нам] провести оставшееся время нашей жизни в мире и покаянии, у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Христианской кончины нашей жизни, безболезненной, непостыдной, мирной и доброго оправдания на Страшном суде Христа у Господа попросим.

Хор: Подай, Господи.

Диакон: Попросив единства [в] вере и общения Святого Духа, предадим себя, друг друга и всю нашу жизнь Христу Богу.

Хор: Тебе, Господи.

В это время священник читает молитву перед причащением: Тебе мы вверяем всю нашу жизнь и надежду, о человеколюбивый Владыка, и просим, и молим, и умоляем: удостой нас причаститься небесных Твоих и Страшных Таин, этой священной и духовной Трапезы, с чистой совестью, для оставления [наших] грехов, для прощения [наших] проступков, для общения Святого Духа, для наследования Царства Небесного, для [права] дерзновенно приступать к Тебе, а не в суд и осуждение.

II. Молитва Господня

Возглас: И сподоби нас, Владыко, со дерзновением, неосужденно смети призывать Тебе, Небеснаго Бога Отца и глаголати:

Хор, чтец или все молящиеся поют Молитву Господню: Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да приидет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Священник, возглас: Яко Твое есть Царство, и сила, и слава, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

II. Молитва Господня

Возглас: И удостой нас, Владыка, обращаясь к Тебе прямо [и] не подвергаясь [за это] осуждению, смело призывать Тебя, небесного Бога – Отца⁵⁶, и говорить так:

Хор, чтец или все молящиеся поют Молитву Господню: Отче наш, сущий на небесах! Да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе. Хлеб наш насущный дай нам на сей день; и прости нам грехи наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого.

Священник, возглас: Ибо Твое есть Царство, и сила, и слава: Отца и Сына и Святого Духа, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

⁵⁶ Вариант перевода: «И удостой нас... смело называть Тебя – небесного Бога! – Отцом...».

III. Главопреклонная молитва

Священник: Мир всем.

Хор: И духови твоему.

Диакон: Главы ваша Господеви приклоните.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает главопреклонную молитву: Благодарим Тя, Царю невидимый, Иже неисчетною Твоею силою вся содетельствовал еси и множеством милости Твоея от небытия в бытие вся привел еси. Сам, Владыко, с небесе призри на подклонипия Тебе главы своя, не бо подклониша плоти и крови, но Тебе, Страшному Богу. Ты убо, Владыко, предлежащая всем нам во благое изравняй, по коегождо своей потребе: плавающим сплавай, путешествующим спутешествуй, недугующия исцели, Врачу душ и телес.

Возглас: Благодатию, и щедротами, и человеколюбием Единородного Сына Твоего, с Нимже благословен еси, со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. *Хор:* Аминь.

III. Главопреклонная молитва

Священник: Мир всем.

Хор: И духу твоему.

Диакон: Склоните свои головы перед Господом.

Хор: [Склоняем их] Тебе, Господи.

Священник читает главопреклонную молитву: Мы благодарим Тебя, Невидимый Царь, Который создал всё Своей неизмеримой силой и по Своей обильной милости привел всё из небытия в бытие, – Ты Сам, Владыка, обрати Свой взор с неба на тех, кто склонил перед Тобою головы свои. Ведь они склонили их не перед плотью и кровью, но перед Тобой, страшным Богом. Поэтому Ты, Владыка, устрой все наши предстоящие дела ко благу, согласно потребности каждого: будь в плавании вместе с плавающими, в путешествии – с теми, кто путешествует, исцели тех, кто болеет, о Врач [наших] душ и тел!

Возглас: По благодати, милостям и любви к людям Твоего едиnorodного Сына, вместе с Которым Ты благословен, [вкупе] со Пресвятым, благим и животворящим Твоим Духом, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

IV. Возношение Даров

Священник читает тайную молитву: Вонми, Господи Иисусе Христе, Боже наш, от святого жилища Твоего и от Престола славы Царствия Твоего и прииди во еже освятити нас, Иже горе со Отцем седяй, и zde нам невидимо спребываяй. И сподоби державною Твоею рукою преподати нам Пречистое Тело Твое и Честную Кровь, и нами всем людем.

И совершает три поясных поклона, говоря: Боже, очисти мя, грешного, и помилуй мя.

Диакон: Вонмем.

Священник возглашает, поднимая Святой Хлеб: Святая⁵⁷ святым.

Хор: Един Свят, един Господь Иисус Христос, во славу Бога Отца. Аминь.

⁵⁷ См. прим. 16.

IV. Возношение Даров

Священник читает тайную молитву: Внемли, Господи Иисусе Христе, Боже наш, из святого жилища Твоего и с Престола славы Царства Твоего и приди, чтобы освятить нас, – восседающий в вышине вместе с Отцом и [одновременно] здесь с нами незримо пребывающий. И удостой нас того, чтобы Твоя могущественная рука преподала нам пречистое Тело Твое и драгоценную Кровь, а через нас – всем людям.

И совершает три поясных поклона, говоря: Боже, очисти меня, грешного, и помилуй меня.

Диакон: Будем внимательны.

Священник возглашает, поднимая Святой Хлеб: Святыня – святым⁵⁸.

Хор: Один Свят, один Господь – Иисус Христос, в славу Бога Отца. Аминь.

⁵⁸ Т. е. «Святые [Дары] – святым [людям]».

Причащение

I. Приготовление Святых Даров ко причащению

Диакон говорит священнику: Раздоби, владыко, Святый Хлеб.

Священник, разламывая Святой Хлеб на четыре части: Раздробляется и разделяется Агнец Божий, раздробляемый и неразделяемый, всегда ядомый и никогдаже иждиваемый, но причащающиеся освящай.

Диакон: Исполни, владыко, святыи потир.

Священник, вкладывая одну из частей Святого Хлеба в Святую Чашу: Исполнение Духа Святаго.

Диакон: Аминь. Благослови, владыко, теплоту.

Священник благословляет сосуд с теплотой, говоря: Благословена теплота святых Твоих, всегда, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Диакон, крестообразно вливая теплоту в Святую Чашу: Теплота веры исполнь Духа Святаго. Аминь.

I. Приготовление Святых Даров ко причащению⁵⁹

Диакон говорит священнику: Раздоби, владыка, Святой Хлеб.

Священник, разламывая Святой Хлеб на четыре части: Раздробляется и разделяется Агнец Божий – раздробляемый, но не разделяемый, постоянно съедаемый и никогда не иссякающий, но причащающихся освящающий.

Диакон: Наполни, владыка, Святую Чашу.

Священник, вкладывая одну из частей Святого Хлеба в Святую Чашу: Полнота Духа Святого.

Диакон: Аминь. Благослови, владыка, теплоту⁶⁰.

Священник благословляет сосуд с теплотой, говоря: Благословенна теплота святыни Твоей, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

Диакон, крестообразно вливая кипяток в Святую Чашу: Теплота веры, полная Духа Святого. Аминь.

⁵⁹ Происходит во время пения «Один Свят...».

⁶⁰ Теплота – горячая вода, вливаемая в Чашу.

II. Причащение священнослужителей

Хор поет причастен (специально подобранный стих из Псалтири или иной книги Священного Писания), завершая его троекратным «Аллилуиа».

Священник совершает земной поклон перед святым престолом, говоря: Се, прихожду к Безсмертному Царю и Богу нашему.

Священник: Диаконе, приступи.

Диакон совершает поклон перед святым престолом, а затем говорит: Преподаждь ми, владыко, Честное и Святое Тело Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Священник подает ему часть Святого Агнца со словами: Имярек, священнодиакону, преподается Честное и Святое и Пречистое Тело Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, во оставление грехов его и в жизнь вечную.

Приняв часть Тела Христова от священника, диакон целует его в оба плеча (священник при этом говорит: Христос посреде нас; диакон отвечает: И есть, и будет).

Подав Тело Христово диакону, священник берет свою часть, говоря: Честное и Пресвятое Тело Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа преподается мне, имярек, священнику, во оставление грехов моих и в жизнь вечную.

Держа Святое Тело в руках, священнослужители молятся: Верую, Господи, и исповедую, яко Ты еси воистинну Христос, Сын Бога Живаго, пришедый в мир грешныя спасти, от нихже первый есмь аз. Еще верую, яко сие самое есть Пречистое Тело Твое, и сия самая есть Честная Кровь Твоя. Молюся убо Тебе: помилуй мя и прости ми прегрешения моя, вольная и невольная, яже словом, яже делом, яже ведением и неведением, и сподоби мя неосужденно причаститься Пречистых Твоих Таинств, во оставление грехов и в жизнь вечную. Аминь.

Вечери Твоя Тайныя днесь, Сыне Божий, причастника мя приими: не бо врагом Твоим тайну повем, ни лобзания Ти дам, яко Иуда, но, яко разбойник, исповедаю Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоем.

Да не в суд или во осуждение будет мне причащение Святых Твоих Таин, Господи, но во исцеление души и тела.

И причащаются Святого Тела.

Затем священник берет в руки плат и, произнеся: Честныя и Святые Крове Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа причащаюся аз, раб Божий, священник имярек, во оставление грехов моих и в жизнь вечную. Аминь, – причащается Святой Крови.

Отирая свои губы и край Чаши платом, священник говорит: Се, прикоснуся устам моим, и отымет беззакония моя, и грехи моя очистит.

Также приглашает диакона: Диаконе, приступи.

Диакон: Се, прихожду к Безсмертному Царю и Богу нашему.

Преподаждь ми, владыко, Честную и Святую Кровь Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Священник причащает его из Святой Чаши со словами: Причащается раб Божий, диакон имярек, Честныя и Святые Крове Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, во оставление грехов своих и в жизнь вечную.

И прибавляет: Се, прикоснуся устам твоим, и отымет беззакония твоя, и грехи твоя очистит.

Причастившись, священнослужители дробят оставшиеся части Святого Агнца для причащения мирян и высыпаяют их в Святую Чашу.

Отирая свои губы и край Чаши платом, священник говорит: Вот, [Святыня] коснулась уст моих, и удалит беззакония мои, и грехи мои очистит.

Также приглашает диакона: Диакон, подойди.

Диакон: Вот, я подхожу к бессмертному Царю и Богу нашему.

Подай мне, владыка, Драгоценную и Святую Кровь Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа.

Священник причащает его из Святой Чаши со словами: Причащается раб Божий, диакон такой-то, Драгоценной и Святой Крови Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, для оставления грехов и для жизни вечной.

И прибавляет: Вот, [Святыня] коснулась уст твоих, и удалит беззакония твои, и грехи твои очистит.

Причастившись, священнослужители дробят оставшиеся части Святого Агнца для причащения мирян и высыпают их в Святую Чашу.

Диакон: Воскресение Христово видевши, поклонимся Святому Господу Иисусу, Единому Безгрешному. Кресту Твоему поклоняемся, Христе, и Святое Воскресение Твое поем и славим: Ты бо еси Бог наш, разве Тебе иного не знаем, имя Твое именуем. Приидите вси вернии, поклонимся Святому Христову Воскресению: се бо прииде Крестом радость всему миру. Всегда благословяще Господа, поем Воскресение Его: распятие бо претерпев, смерть разруши.

Светися, светися, новый Иерусалиме: слава бо Господня на тебе возсия, ликуй ныне, и веселися, Сионе! Ты же, Чистая, красуйся, Богородице, о востании Рождества Твоего.

О Пасха велия и священнейшая, Христе! О мудросте, и Слове Божий, и сило! Подавай нам истее Тебе причащатися в невечернем дни Царствия Твоего.

II. Причащение священнослужителей

Хор поет причастен (специально подобранный стих из Псалтири или иной книги Священного Писания), завершая его троекратным «Аллилуия».

Священник совершает земной поклон перед святым престолом, говоря: Вот, я подхожу к бессмертному Царю и Богу нашему.

Священник: Диакон, подойди.

Диакон совершает поклон перед святым престолом, а затем говорит: Подай мне, владыка, Драгоценное и Святое Тело Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа.

Священник подает ему часть Святого Агнца со словами: Священнодиакону такому-то подается Драгоценное и Святое и Пречистое Тело Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, для оставления грехов его и для жизни вечной.

Приняв часть Тела Христова от священника, диакон целует его в оба плеча (священник при этом говорит: Христос посреди нас; диакон отвечает: И есть, и будет).

Подав Тело Христово диакону, священник берет свою часть, говоря: Драгоценное и Пресвятое Тело Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа подается мне, священнику такому-то, для оставления моих грехов и для жизни вечной.

Держа Святое Тело в руках, священнослужители молятся: Верую, Господи, и исповедую, что Ты – воистину Христос, Сын Бога Живого, пришедший в мир, чтобы спасти грешников, из которых я первый. Еще верую, что это – само пречистое Тело Твое и это – сама драгоценная Кровь Твоя. Поэтому я прошу Тебя: помилуй меня и прости мне проступки мои, вольные и невольные, в словах или в делах, осознанные или неосознанные, и удостой меня, не подвергаясь осуждению, причаститься Пречистых Твоих Таин, для оставления грехов и для жизни вечной. Аминь.

Сын Божий, прими меня сегодня как участника Твоей Тайной Вечери, ведь я не расскажу Твою тайну врагам и не поцелую Тебя, как Иуда, но, как разбойник, исповедую [веру в] Тебя: «Помяни меня, Господи, в Царствии Твоем».

Да не для суда или для осуждения будет мне причащение Святых Твоих Таин, Господи, но для исцеления души и тела.

И причащаются Святого Тела.

Затем священник берет в руки плат и, произнеся: Я, раб Божий, священник такой-то, причащаюсь драгоценной и Святой Крови Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа для оставления грехов моих и для жизни вечной. Аминь, – причащается Святой Крови.

Диакон: Воскресение Христа увидев, поклонимся Святому Господу Иисусу – единственному безгрешному. Мы поклоняемся Твоему Кресту, Христос, и Святое Воскресение Твое воспеваем и прославляем. Ведь Ты – Бог наш, кроме Тебя, мы не знаем другого. Имя Твое мы произносим. Придите, все верные, поклонимся Святому Христову Воскресению, ведь благодаря Кресту пришла радость всему миру. Всегда благословляя Господа, мы воспеваем Его Воскресение – ибо Он, распятие претерпев [ради нас], погубил смерть [Своей] смертью.

Светись, светись, новый Иерусалим, ибо над Тобою возшла слава Господа. Ликуй ныне и веселись, о Сион, а Ты, о Чистая Богородица, ликуй о воскресении Рожденного Тобой.

О великая и священнейшая Пасха – Христос, – о Мудрость, Слово Бога и Сила, дай нам еще полнее приобщиться к Тебе в не имеющий вечера день Твоего Царства.

III. Причащение мирян

Священник подает Святую Чашу диакону, и тот выходит с ней к народу, возглашая: Со страхом Божиим и верою приступите. Хор: Благословен Грядый во имя Господне! Бог Господь и явился нам.

Священник громко читает те же молитвы, что и при причащении священнослужителей: Верую, Господи... и т. д. (см. выше).

Приняв у диакона Святую Чашу, священник причащает народ, говоря каждому причастнику: Причащается раб Божий имярек Честного и Святого Тела и Крове Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, во оставление грехов своих и в жизнь вечную. Аминь.

III. Причащение мирян

Священник подает Святую Чашу диакону, и тот выходит с ней к народу, возглашая: Со страхом Божьим и верой приступите. Хор: Благословен Грядущий во имя Господне! Бог – Господь и явился нам.

Священник громко читает те же молитвы, что и при причащении священнослужителей: Верую, Господи... и т. д. (см. выше).

Приняв у диакона Святую Чашу, священник причащает народ, говоря каждому причастнику: Раб Божий такой-то причащается драгоценного и Святого Тела и Крови Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, для оставления грехов своих и для жизни вечной. Аминь.

IV. Завершение причащения и перенос Святых Даров на жертвенник

По окончании причащения мирян священнослужитель входит в алтарь, и диакон (или сам священник) всыпает в Святую Чашу поминальные частицы с дискоса, произнося: Отмый, Господи, грехи поминавшихся зде Кровию Твоею Честною, молитвами святых Твоих. Аминь.

Священник благословляет народ, говоря: Спаси, Боже, люди Твоя и благослови достояние Твое.

Хор: Видехом свет истинный, прияхом Духа Небеснаго, обретохом веру истинную, Нераздельней Троице поклоняемся, Та бо нас спасла есть.

Священник кадит Святые Дары на престоле, говоря: Вознесися на небеса, Боже, и по всей земли слава Твоя! – и подает кадило и дискос диакону.

Диакон кадит народ из царских врат и относит дискос на жертвенник.

Священник крестообразно осеняет престол Святой Чашей, произнося: Благословен Бог наш.

Повернувшись к народу, священник осеняет его Святой Чашей, возглашая: Всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь. Да исполнятся уста наша хваления Твоего, Господи, яко да поем славу Твою, яко сподобил еси нас причаститься Святым Твоим, Божественным, Безсмертным и Животворящим Тайнам; соблюди нас во Твоей святыни, весь день поучатися правде Твоей. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Священник ставит Святую Чашу на жертвенник, а диакон – горящую свечу, и священник кадит Святые Дары.

IV. Завершение причащения и перенос Святых Даров на жертвенник

По окончании причащения мирян священнослужитель входит в алтарь, и диакон (или сам священник) всыпает в Святую Чашу поминальные частицы с дискоса, произнося: Смой, Господи, грехи тех Твоих рабов, кого мы здесь поминали, Своей Святой Кровью и молитвами Твоих святых. Аминь.

Священник благословляет народ, говоря: Спаси, Боже, народ Твой и благослови наследие Твое. Хор: Мы видели Свет Истинный, мы приняли Духа Небесного, мы обрели веру истинную, Неделимой Троице поклоняемся – ибо Она спасла нас.

Священник кадит Святые Дары на престоле, говоря: Вознесись на небеса, Боже, и по всей земле [да будет] слава Твоя! – и подает кадило и дискос диакону.

Диакон кадит народ из царских врат и относит дискос на жертвенник.

Священник крестообразно осеняет престол Святой Чашей, произнося: Благословен Бог наш.

Повернувшись к народу, священник осеняет его Святой Чашей, возглашая: Постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь. Пусть наполнятся

уста наши хвалой Твоей, Господи, чтобы воспевать нам славу Твою, ибо Ты удостоил нас причаститься святых Твоих, божественных, бессмертных и животворящих Таин. Сохрани нас в Твоей святости, чтобы весь день прилежно следовать праведной [воле] Твоей. Аллилуия, аллилуия, аллилуия.

Священник ставит Святую Чашу на жертвенник, а диакон – горящую свечу, и священник кадит Святые Дары.

V. Благодарение

Диакон: Прости приемше божественных, святых, пречистых, бессмертных, небесных и животворящих, страшных Христовых Таин, достойно благодарим Господа.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатию.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: День весь совершен, свят, мирен и безгрешен испросивше, сами себе, и друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает благодарственную молитву после причащения: Благодарим Тя, Владыко Человеколюбие, Благодетелю душ наших, яко и в настоящий день сподобил еси нас небесных Твоих и бессмертных Таинств. Исправи наш путь, утверди ны во страхе Твоем вся, соблюди наш живот, утверди наша стопы, молитвами и молениями славныя Богородицы и Приснодевы Марии и всех святых Твоих.

Священник складывает антиминс и, осеняя его Евангелием, возглашает окончание благодарственной молитвы: Яко Ты еси Освящение наше, и Тебе славу возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

V. Благодарение

Диакон: [Станем] прямо. Приобщившись божественных, святых, пречистых, бессмертных, небесных и животворящих, страшных Христовых Таин, достойно поблагодарим Господа!

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Защити, спаси, помилуй и сохрани нас Боже, Твоей благодатью.

Хор: Господи, помилуй.

Диакон: Испросив [у Господа, чтобы весь наш] день был совершенным, святым, мирным и безгрешным, предадим себя, друг друга и всю жизнь нашу Христу Богу.

Хор: Тебе, Господи.

Священник читает благодарственную молитву после причащения: Мы благодарим Тебя, человеколюбивый Владыка, Благодетель наших душ, за то, что и в настоящий день ты удостоил нас Своих небесных и бессмертных Таин. Сделай прямым наш путь, утверди всех нас в страхе Твоем, обереги нашу жизнь, укрепи наши стопы, по молитвам и просьбам прославленной Богородицы и Приснодевы Марии и всех Твоих святых.

Священник складывает антиминс и, осеняя его Евангелием, возглашает окончание благодарственной молитвы: Ибо Ты – наше Освящение, и Тебе мы воссылаем славу: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков. *Хор:* Аминь.

Окончание литургии

Священник: С миром изыдем.

Хор: О имени Господни.

Диакон: Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Священник, выходя из алтаря, читает заамвонную молитву: Благословляяй благословящая Тя, Господи, и освящай на Тя уповающие, спаси люди Твоя и благослови достояние Твое, исполнение Церкви Твоея сохрани, освяти любящая благолепие дому Твоего; Ты тех возпрослави Божественною Твоею силою, и не остави нас, уповающих на Тя. Мир миру Твоему даруй, церквам Твоим, священником, воинству и всем людям Твоим.

Яко всякое даяние благо, и всяк дар совершен свыше есть, сходяй от Тебе Отца Светов, и Тебе славу, и благодарение, и поклонение возсылаем, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Буди Имя Господне благословено отныне и до века (*трижды*).

И поется псалом 33.

Священник, вернувшись в алтарь, благословляет диакона, читая молитву на окончание литургии: Исполнение Закона и пророков Сам сый Христе Боже наш, исполнивший все Отческое смотрение, исполни радости и веселия сердца наша, всегда, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

И диакон потребляет оставшиеся Святые Дары.

Священник благословляет народ со словами: Благословение Господне на вас, Того благодатию и человеколюбием, всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священник: Слава Тебе, Христе Боже, упование наше, слава Тебе! *Хор:* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Благослови.

Священник, держа в руках напрестольный крест, произносит отпуст: (Воскресый из мертвых) Христос, истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, святых славных и всехвалных апостол, и святых *имярек* (*ихже есть храм и ихже есть день*), иже во святых отца нашего Иоанна, архиепископа Константина града, Златоустаго, и всех святых, помилует и спасет нас, яко благ и человеколюбец.

Хор поет многолетие: Великаго господина и отца нашего Кирилла, Святейшаго Патриарха Московскаго и всея Руси, и господина нашего преосвященнейшаго *имярек*, митрополита (*или:* архиепископа, *или:* епископа) *егоже есть область*, богохранимую страну нашу, настоятеля, братию и прихожан святого храма сего, и вся православныя христиане, Господи, сохрани их на многая лета.

Священник подает целовать крест каждому из прихожан.

Окончание литургии

Священник: Выйдем в мире.

Хор: Во имя Господа.

Диакон: Господу помолимся.

Хор: Господи, помилуй.

Священник, выходя из алтаря, читает заамвонную молитву: Благословляющий благословляющих Тебя, Господи, и освящающий на Тебя уповающих, спаси народ Твой и благослови наследие Твое. Полноту Церкви Твоей сохрани, освяти любящих красоту дома Твоего. Ты в ответ [на эту любовь] прославь их Божественной Твоей силой и не оставь нас, уповающих на Тебя. Даруй мир Твоему миру, Твоим церквам, священнослужителям, воинству и всему Твоему народу. Ибо всякое даяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше – от Тебя, Отца Светов, – и Тебе мы прославление, благодарение и поклонение воссылаем: Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Да будет Имя Господне благословенно отныне и вовек (*трижды*).

И поется псалом 33.

Священник, вернувшись в алтарь, благословляет диакона, читая молитву на окончание литургии: Будучи Сам исполнением Закона и [писаний] пророков, Христос Бог наш, исполнивший весь Отцовский замысел, исполни радостью и весельем сердца наши, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

И диакон потребляет оставшиеся Святые Дары.

Священник благословляет народ со словами: Благословение Господа – на вас, по Его благодати и любви к людям, постоянно, ныне и всегда, и во веки веков.

Хор: Аминь.

Священник: Слава Тебе, Христос Бог – наше упование, слава Тебе!

Хор: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и всегда, и во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Благослови.

Священник, держа в руках напрестольный крест, произносит отпуст: (Воскресший из мертвых)⁶¹ Христос, истинный Бог наш, по молитвам Своей Пречистой Матери, святых и славных апостолов, святых (*имена тех святых, которым посвящен храм, и тех, чья память празднуется в этот день*), святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского, и всех святых помилует и спасет нас, ибо Он благ и человеколюбив.

Хор поет многолетие: Великого господина и отца нашего Кирилла, Святейшего Патриарха Московского и всей Руси, и господина нашего преосвященного *имя* митрополита (*или: архиепископа, или: епископа*) *такого-то*, Богом хранимую страну нашу, настоятеля, братию и прихожан этого святого храма и всех православных христиан, Господи, сохрани на долгие годы.

Священник подает целовать крест каждому из прихожан.

Помянник

⁶¹ С этих слов отпуст начинается по воскресеньям и в будние дни пасхального периода; в дни важнейших праздников и их поприздания отпуст может иметь другие начальные слова.

Помянник

Помянник

Помянник

Помянник

Помянник
